

Gebrauchsanleitung	DE	Instrukcja obsługi	PL
Instructions for Use	GB	Használati útmutató	HU
Instructions d'utilisation	FR	Navodila za uporabo	SL
Instrucciones de uso	ES	Návod na použití	CZ
Istruzioni per l'uso	IT	Kullanma Talimatı	TR
Gebruiksaanwijzing	NL	Инструкция по експлуатации	RU
Instruções de serviço	PT	Упътване за употреба	BG
Brugsanvisning	DK	Οδηγίες χρήσης	GR
Käyttöohjeet	FI	使用说明书	CN
Bruksanvisning	NO	उपयोग निर्देशिका	IN
Bruksanvisning	SE	تعليمات الاستعمال	AE

KURT

EN 12277 A

CE 0123


TÜV SÜD Product Service GmbH · TEC SPORT
Ridlerstraße 65 · 80339 München, Germany

© SKYLOTEC 2016

MAT-BA-0101

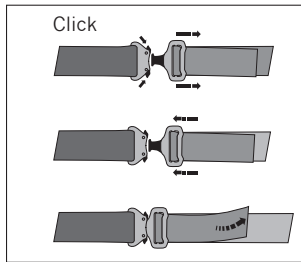
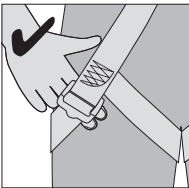
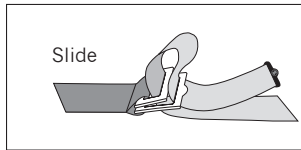
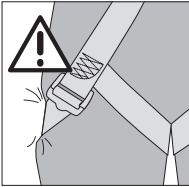
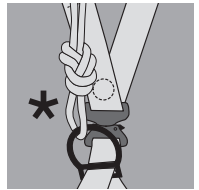
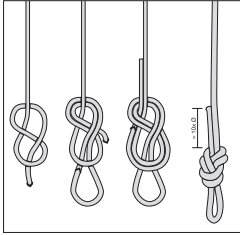
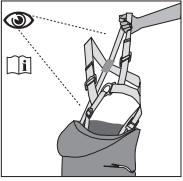
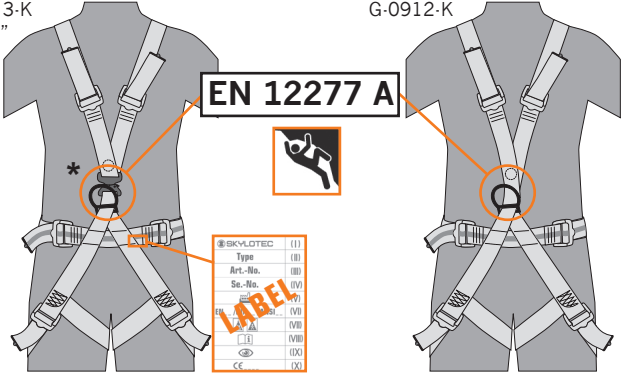
Stand 12/2016

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	KURT
(C) Artikel-Nr./Part No.:	<input type="checkbox"/> G-0912 -A (Adult) <input type="checkbox"/> G-0912 -K (Kid)
	<input type="checkbox"/> G-0913 -A (Adult) <input type="checkbox"/> G-0913 -K (Kid)
(D) Serien-Nr./Serial No.:	
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	<input type="checkbox"/> 20 __
(F) Norm/Standard:	<input checked="" type="checkbox"/> EN 12277 A
(G) max.Belastung/max load:	1 Person 
(K) Material(ien)/Material:	<input checked="" type="checkbox"/> PA <input checked="" type="checkbox"/> AL <input checked="" type="checkbox"/> ST
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	
(M) Ersteinsatz/First use:	
(N) Benutzer/User:	
(O) Unternehmen/Company:	

G-0913-A
G-0913-K
"Click"

G-0912-A
G-0912-K



Geprüft bis 15 kN, aber KEIN primärer Anseilpunkt!

Tested up to 15 kN, but NO primary tie-in point.

Contrôlé jusqu'à 15 kN, mais AUCUN point d'encordement primaire.

Testato fino a 15 kN, ma NON è un punto di aggancio primario.



Sicherheitshinweise

Der Anwender muss diese Richtlinien und Gebrauchshinweise genau lesen und befolgen. Nichtbeachtung oder Falschanwendung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen. Dieses Produkt wurde speziell zum Bergsteigen und Klettern entwickelt. Nachstehende Informationen sind wichtig für die sach- und praxisgerechte Anwendung, ersetzen jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen. Jede Person, die SKYLOTEC Material jeglicher Art benutzt, ist vor der Verwendung persönlich verantwortlich für das Wissen um Sicherheitsvorkehrungen sowie das Erlernen der richtigen Anwendung nach dem Stand der Technik. Der Anwender muss sicherstellen, dass er zu jedem Zeitpunkt über eventuell notwendige Rettungsmaßnahmen informiert ist und diese situationsgerecht durchführen kann. Ansonsten darf die Anwendung ausschließlich unter Aufsicht einer verantwortlichen, geübten oder anderweitig kompetenten Person erfolgen. Hersteller und Fachhandel lehnen im Falle von Missbrauch und/oder unsachgemäßem Umgang jegliche Haftung ab. **ACHTUNG:** Nachstehend wird die korrekte Anwendung der Gurte dargestellt. Verwenden Sie die Gurte ausschließlich für die gezeigten und als korrekt gekennzeichneten Techniken. Bei jeglichen Fragen in Bezug auf die richtige Anwendung wenden Sie sich direkt an SKYLOTEC. Es gibt noch eine Vielzahl an bekannten und unbekanntem Falschanwendungen, die hier nicht alle abgebildet werden können.

Gebrauch

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch den Klettergurt auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen. Bestehen auch nur die geringsten Zweifel hinsichtlich der Sicherheit Ihres Klettergurtes, so ist dieser umgehend auszusondern und zu ersetzen. Jeder Gurt sollte individuell einer Person zugeteilt werden, so dass diese die vollständige Historie der Anwendung kennt. Lassen Sie Ihren Gurt zusätzlich alle 12 Monate durch eine entsprechende Fachkraft überprüfen. Dokumentieren Sie das Ergebnis der Prüfung schriftlich und entsprechend zuordnen. Stellen Sie dabei die Passform des Gurtes so ein, dass Ihre Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird. Zwischen Körper/Kleidung und Gurt sollten noch zwei Finger Platz haben. Machen Sie sich mit den Schnallentypen und die Art der Längen-/Größenverstellung vertraut. Das Gurtband sollte nie aus den Schnallen herausgefädelt werden. Passiert dies doch, entziehen Sie den Gurt der Benutzung und senden Sie ihn an den Hersteller. Kontrollieren Sie den sicheren Verschluss aller Schnallen und Verstellmöglichkeiten vor und auch während jeder Anwendung. Überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch die Größeneinstellung/Passform des Gurtes in einem Hängetest an einem sicheren Ort. Der Größebereich ist wegen der sehr unterschiedlichen Körperformen nicht eindeutig zu definieren. Als Anhaltspunkt sollte der Hängetest dienen, nach welchem der Anwender selbstständig über die korrekte Passform entscheiden sollte. Die Verwendung mit anderen Komponenten darf ausschließlich mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Die Gurte dürfen ausschließlich mit energieabsorbierenden Systemen verwendet werden. Prüfen Sie Ihr System vor der Verwendung auf Kompatibilität aller Komponenten.

Der Gurt darf keinen schädigenden Einflüssen, ätzenden, aggressiven Stoffen, (wie Säuren, Laugen, Lötlösung, Öle) sowie extremen Temperaturen und Funkenflug ausgesetzt werden. Vermeiden Sie beim Gebrauch Stöße, Reibung auf rauen Materialien und über scharfe Kanten. Sorgfalt bei Transport und Verwendung erhöht die Sicherheit und die Lebensdauer der Ausrüstung. Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes im trockenen Klima liegt bei -35° bis $+55^{\circ}$ C. Besondere Vorsicht gilt bei nasser Ausrüstung und Minustemperaturen. Nässe und Vereisung können die Haltbarkeit und Festigkeit von Gurten und Seilen negativ beeinflussen.

Anseilen (Einbinden)

Für das Anseilen darf ausschließlich der dafür vorgesehene Anseiling benutzt werden (EN 12277 A). Binden Sie sich mit einem Achterknoten (siehe Abbildung) direkt in den Klettergurt ein. Das Einbinden mit zwei gegenläufigen Karabinern ist nur bei Gletscherbegehungen und beim Topropeklettern zulässig. **ACHTUNG:** Binden Sie sich niemals in andere Anseilpunkte als die in der Bedienungsanleitung gekennzeichneten ein. Die Verwendung von allen anderen Anseilmöglichkeiten (z. B. Materialtrageschlaufen) ist nicht zulässig und kann tödlich enden! Bei der Verwendung anderer Anseilsysteme (z. B. Verbindungsmittel oder Klettersteigsets) sind diese durch eine geeignete Verbindungstechnik, wie z.B. Ankerstich oder Karabiner nach EN 12275 mit der Einbindeöse zu verbinden. Grundsätzlich gilt: Unterschiedliche alpine Aktivitäten erfordern unterschiedliche Anseilmethoden. Wählen Sie diese jeweils gemäß Stand der Technik.

Reinigung

Verschmutzte Produkte reinigen Sie in handwarmen Wasser (evtl. mit Zusatz von Neutraleife). Mit klarem Wasser sorgfältig ausspülen. Bei Raumtemperatur – niemals in Wäschetrocknern oder auf Heizkörpern – langsam trocknen.

Transport

Verwenden Sie zum Transport einen Gerätebeutel oder spezielle Lager- oder Transportbehälter. Dadurch ist das Produkt vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung geschützt.

Lagerung

Lagern Sie das Produkt kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt außerhalb von Transportbehältern, ohne mechanische Druck-, Quetsch- oder Zugbelastung. **ACHTUNG!** Kontakt mit Chemikalien vermeiden (Öle, Batteriesäure ...)! **Lebensdauer**

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere durch die Stärke der UV-Strahlung und klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Bei häufiger Verwendung ist anhand des Verschleißes ein Urteil zu treffen, wann ausgedondert werden muss, bei gelegentlicher Verwendung sollte das Produkt nach 6 - 8 Jahren ausgedondert werden. Selbst bei optimalen Lagerungsbedingungen und ohne Verwendung sollte das Produkt nach 10 Jahren ausgedondert werden.

ACHTUNG: Bei extremer Belastung kann sich die Lebensdauer des Produktes auf einen einzigen Einsatz reduzieren (z. B. nach einer starken Sturzbelastung, Sturzfaktor >1). Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch eine sorgfältige Sichtkontrolle Ihrer Ausrüstung durch!

Das Produkt muss grundsätzlich umgehend ausgetauscht werden:

- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
 - bei Beschädigung von Schnallen, Gurtbändern oder Nahtbildern (Deformationen, Pelzbildung, gezogenen Fäden usw.)
 - nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze (sichtbare Verschmelzungen oder Schmelzspuren)
 - bei irreversiblen, starken Verschmutzungen (z. B. Kontakt mit Chemikalien, Bitumen, Ölen ...)
- Markierungen jeglicher Art (z. B. mit Lackfarbstoffen) auf tragenden Bestandteilen der Gurte sind als chemische Verschmutzung anzusehen und führen zur Abergereife. Ist der Gurt ablegereif, zerstören und entsorgen Sie das Produkt, um weiteren, gefährlichen Gebrauch zu verhindern.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Ergänzungen oder Reparaturen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden.

Kennzeichnung

(I) Herstellerlogo, (II) Produktbezeichnung (Typ), (III) Artikelnummer, (IV) Seriennummer, (V) Herstellungsjahr, (VI) Norm(en) und Jahr, (VII) max. Belastung, (VIII) Hinweissymbol „Gebrauchsanleitung beachten“. Der Gebrauchsanleitung des Herstellers die mit dem Produkt ausgeliefert wurde ist unbedingt Folge zu leisten, (IX) Hinweissymbol „Überprüfung“. Die Ausrüstung ist nach den Vorschriften der Gebrauchsanleitung zu überprüfen! (X) Konformitätszeichen, (XI) Anschlagpunkt am Produkt

Technische Änderungen vorbehalten

GB Operating instructions EN 12277 A (full mountaineering harness)

Safety instructions

The user must carefully read and observe these guidelines and operating instructions. Failure to do so or correct use of the equipment may cause serious injury or even death. This product has been designed especially for mountaineering and rock climbing. The information provided below is important for a proper and practical use; however, it is not a substitute for experience, personal responsibility and know-how. All persons using SKYLOTEC products of any kind are personally responsible for ensuring before using the product that they are aware of safety precautions and that they learn the correct application procedures according to the latest technology. The user must ensure that he/she is informed of any rescue measures necessary and is able to perform these appropriately according to the situation. If this is not the case, the user must operate the product exclusively under supervision of a responsible, experienced and skilled person. The manufacturer and specialist shop outlets do not accept any liability for misuse and/or improper use of the product. NOTE: The correct use of the harness is shown below. Use exclusively the techniques shown to be correct. Contact SKYLOTEC directly for all questions regarding correct use. Several other obvious as well as less known incorrect techniques exist which cannot be illustrated here.

Use

Before each use check the integrity of the climbing harness and check for any damage. If the slightest doubt exists with regard to the safety of the climbing harness, immediately eliminate and replace. Each harness should be allocated to a particular individual so that the complete history of its use is known to that person. An expert should check the harness every 12 months. Document the test result in writing and in an appropriately pertinent manner. Adjust the harness fit so that your movements are not restricted. There should be room for two fingers between body/clothing and harness. Ensure that you are familiar with the types of fastenings and with length and size adjustments. The harness strap must never be pulled out of the buckles. If this should happen, refrain from using the harness and send it to the manufacturer. Check that all buckles and adjustments are secure before and during each use. Prior to initial use, check the size and fitting of the harness by means of a hanging test in a safe place. Size range cannot be specifically defined due to different body shapes. The hanging test should serve as an indicator for the user in independently choosing the correct fit. The product must be used only in conjunction with EC-certified components for fall-arrest personal safety equipment. The harness must be used exclusively with energy-absorbing systems. Prior to use, check the system for compatibility with all components.

The harness must not be exposed to any damaging elements, corrosive or aggressive substances (such as acids, soldering fluids or oils), as well as extreme temperatures and sparks. When using the product, avoid impacts, rubbing on raw materials and over sharp edges. Care during transport and use will ensure the safety and lifespan of the equipment. The product can be used regularly in temperatures ranging from -35° to $+55^{\circ}$ C. Special care must be taken in the case of wet equipment and minus temperatures. Moisture and ice can negatively affect the hold and secureness of harnesses and ropes.

Belaying (feed through)

Use only the specifically provided belay ring for belaying techniques (EN 12277 A). Secure yourself directly in the climbing harness using a figure-eight knot (see figure). Fastening with two counter-rotating carabiners is only permitted on glaciers and top-rope climbing. NOTE: Never use fastening points other than those indicated with in the operating instructions. The use of any other fastening-up systems (e.g. material carrying straps) is prohibited and can be fatal! Other fastening systems used (e.g. fastening elements or fixed ropes) must be secured to the fastening eyes by means of a suitable connecting system such as anchors or carabiners complying with EN 12275. It is important to remember that: Different mountaineering activities require different fastening methods. Select these methods each time based on the latest technology.

Cleaning

Clean dirty products with lukewarm water (adding neutral soap if required). Rinse carefully with clean water. Dry slowly at room temperature - never place in cloths dryer or on heaters.

Transport

Carry in a tool bag or special storage or transport container. These measures protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage.

Storage

Store the product in a cool and dry place, protected from sunlight, outside its transport container and free of mechanical pressure, crushing or pulling forces. Note! Avoid contact with chemicals (oils, battery acid, etc.)

Lifespan

The product's lifespan is essentially dependent on the way it is used and the frequency, as well as external factors. Products made of synthetic fibres undergo a certain amount of ageing even if not used, depending particularly on the intensity of UV radiation and climatic factors. If used frequently, an assessment of when to discard the product is determined by the wear and tear, while if used occasionally the product should be discarded after 6 - 8 years. Even in optimal storage conditions and even if not used, the product should be discarded after 10 years.

NOTE: The product's lifespan can be reduced in a single use if put under considerable stress (e.g. after an extreme fall, fall factor >1). Perform a careful visual check of the equipment before and after each use!

The product must be immediately replaced in the following cases:

- After a hard fall (extreme mechanical stress)
- In the event that fastenings, straps or seams are damaged (deformation, fluff formation, pulled threads, etc.)
- After exposure to extreme temperatures, heat generated by contact or rubbing (visible fusion or signs of fusion)
- In the case of irreversible or heavy soiling (e.g. contact with chemicals, bitumen, oil, etc.)

Markings of any kind (e.g. with lacquer marker) on the carrying components of the harness are considered to be chemical contaminations and affect the product's lifespan. If the harness is old, dispose of the product to avoid further dangerous use.

Modifications, Repairs

The user must not perform any modification, extension or repair on the product, but rather have these carried out exclusively by SKYLOTEC.

Identification

(I) Manufacturer's logo, (II) Product description (Type), (III) Product number, (IV) Serial number, (V) Year of manufacture, (VI) Standard(s) and Year, (VII) max. Load, (VIII) Instruction symbol „Observe operating instructions“; The manufacturer's operating instructions supplied with the product must be strictly observed!, (IX) Instruction symbol „Inspection“. The equipment must be inspected according to the operating instructions! (X) Conformity symbol, (XI) Product anchor point

The manufacturer reserves the right to make technical changes.

Consignes de sécurité

L'utilisateur doit lire exactement et suivre ces directives et consignes d'utilisation. Le non-respect ou la mauvaise utilisation peut entraîner de graves blessures, voire des accidents mortels. Ce matériel a été conçu spécialement pour l'alpinisme et l'escalade. Les informations qui suivent sont importantes pour une utilisation convenable et adaptée à la pratique mais ne remplaceront toutefois jamais l'expérience, la propre responsabilité de l'utilisateur et ses connaissances personnelles. Avant d'utiliser le matériel SKYLOTEC de quelle que manière que ce soit, toute personne utilisant ce matériel doit se porter garante de ses connaissances sur les dispositifs de sécurité et l'apprentissage de l'utilisation correcte selon les règles de l'art. L'utilisateur doit s'assurer qu'il dispose à tout moment des connaissances sur les éventuelles mesures de sauvetage nécessaires et qu'il peut les réaliser en fonction de la situation. Dans le cas contraire, l'utilisation doit s'effectuer exclusivement sous la surveillance d'une personne responsable, expérimentée ou disposant des compétences appropriées. Le fabricant et les détaillants rejettent toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation ou de manquement incorrect. ATTENTION : L'utilisation correcte du harnais est présentée ci-après. N'utiliser le harnais qu'avec les techniques indiquées et signalées comme correctes. Pour toute question concernant l'utilisation correcte d'un équipement, s'adresser directement à SKYLOTEC. Il existe par ailleurs un grand nombre d'autres utilisations incorrectes connues ou non ne pouvant pas toutes être reproduites ici.

Utilisation

Avant chaque utilisation, contrôler l'état du harnais et l'absence de dommages éventuels. Si vous avez le moindre doute concernant la sécurité du harnais d'escalade, celui-ci doit être retiré immédiatement et être remplacé. Un harnais est toujours affecté à une personne déterminée : en effet cette personne connaît parfaitement les circonstances de l'utilisation de l'équipement. Faire vérifier le harnais tous les 12 mois par un spécialiste. Consigner clairement le résultat du contrôle par écrit. Ajuster le harnais en s'assurant de ne pas restreindre la liberté de mouvement. Entre le corps ou le vêtement et la sangle, il doit être encore possible de passer deux doigts. Familiarisez-vous avec les types de boucle et le type du réglage de longueur et de taille. La sangle ne doit jamais sortir des boucles : sinon ne pas utiliser le harnais et le renvoyer chez le fabricant. Contrôlez la fermeture sûre de toutes les sangles et les possibilités d'ajustement avant et également pendant chaque utilisation. Contrôlez avant la première utilisation le réglage de la taille / la mise en place du harnais au cours d'un test de suspension dans un endroit sûr. La plage de grandeur ne doit pas être définie trop clairement en raison des formes corporelles très différentes. Le test de suspension doit servir de point de départ à l'utilisateur pour qu'il puisse décider lui-même de la mise en place correcte. L'utilisation d'autres composants doit s'effectuer exclusivement avec des éléments possédant le sigle CE d'un équipement de protection personnel afin de se prémunir contre une chute en hauteur. Le harnais doit toujours être utilisé avec des équipements à absorption d'énergie. Vérifiez avant d'utiliser votre équipement si tous les composants sont compatibles.

Le harnais ne doit pas être exposé à des influences préjudiciables, à des substances corrosives, agressives (comme les acides, les lessives alcalines, les fluides décapants, les huiles) ni à des températures extrêmes et à des flammèches. Evitez lors de l'utilisation les chocs violents, les frottements sur des matériaux rugueux et des arêtes vives. Un transport et une utilisation avec le plus grand soin augmentent la sécurité et la durée de vie de l'équipement. Cet équipement est durablement utilisable dans des climats secs entre -35° et $+55^{\circ}$ C. Rester particulièrement vigilant par temps humide ou lorsque les températures sont négatives. L'humidité et le givre peuvent influencer négativement la durabilité et la résistance des sangles et des cordes.

Encordement (liaison)

Pour l'encordement, seule la bague d'encordement prévue à cet effet peut être utilisée (EN 12277 A/C). Encordez-vous avec un nœud d'écoute (voir figure) directement dans le harnais d'escalade. L'encordement avec deux mousquetons contraires est autorisé uniquement en cas de progression sur glacier et d'escalade en moulinette. ATTENTION : Ne vous encordez jamais dans d'autres points d'encordement que ceux marqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres possibilités d'encordement (par ex. boucles de port du matériel) n'est pas autorisée et peut entraîner la mort ! En utilisant d'autres systèmes d'encordement (éléments de liaison divers ou baudriers d'escalade), ceux-ci doivent être reliés à l'oeillet d'encordement par un organe de liaison approprié (nœud autobloquant, mousqueton, etc. selon EN 12275). Par principe, la règle est la suivante : Différentes activités alpines requièrent différentes méthodes d'encordement. Sélectionnez celles-ci selon l'état de la technique.

Nettoyage

Nettoyez les produits encrassés sous l'eau tiède (éventuellement avec du savon neutre). Rincez soigneusement sous l'eau courante. Laissez sécher lentement à température ambiante - jamais dans un sèche-linge ou sur des radiateurs.

Transport

Utilisez pour le transport une housse ou un sac de transport de stockage spécifique. Cela permet de protéger le produit du rayonnement solaire direct, des produits chimiques, des salissures et d'un endommagement mécanique.

Entreposage

Stockez l'article dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière du jour, en dehors des sacs de transport, sans contrainte de pression, d'écrasement ni de traction mécanique. Attention ! Evitez les contacts avec les produits chimiques (huiles, acide de batterie...)

Durée de vie

La durée de vie du produit dépend pour l'essentiel du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques sont soumis même lorsqu'ils ne sont pas utilisés à un certain vieillissement, dépendant fortement de l'intensité du rayonnement UV et des influences environnementales climatiques. En cas d'utilisation fréquente, il convient de décider sur la base de l'usure le moment où les sangles doivent être mises au rebut, en cas d'utilisation occasionnelle, le produit doit être éliminé au bout de 6 à 8 ans. Même avec des conditions de stockage optimales et sans utilisation, le produit doit être éliminé au bout de 10 ans.

ATTENTION : En cas de sollicitation extrême, la durée de vie du produit peut être réduite à une seule utilisation, par ex. après une forte sollicitation en cas de chute, facteur de chute >1). Effectuez avant et après chaque utilisation un contrôle visuel scrupuleux de votre équipement !

Par principe, l'équipement doit être remplacé immédiatement :

- après une chute très importante (sollicitation mécanique intense)
- en cas d'endommagement des boucles, sangles ou coutures (déformations, formation de nappe, fils tirés, etc.)
- après une sollicitation thermique importante, une chaleur élevée due au frottement ou par contact (fusions visibles, traces de fusion)
- en cas d'encrassements importants, irréversibles (par ex. contact avec des produits chimiques, du bitume, des huiles ...)

Les marquages de tout type (par ex. avec des crayons de peinture) sur des éléments porteurs des sangles doivent être considérés comme un encrassement chimique et entraînent un état d'usure nécessitant le remplacement. Lorsque le harnais doit être remplacé, l'éliminer pour empêcher toute utilisation ultérieure, donc dangereuse.

Modifications, réparations

Tout type de modification, d'ajout ou de réparation ne doit pas être effectué par l'utilisateur mais uniquement par SKYLOTEC.

Marquage

(I) logo du fabricant, (II) désignation du matériel (type), (III) référence, (IV) numéro de série, (V) année de fabrication, (VI) norme(s) et année, (VII) charge max., (VIII) marquage „suivre les recommandations de la notice“; Suivre impérativement les indications données dans la notice du fabricant fournie avec l'équipement I, (IX) marquage „contrôle“. Vérifier le matériel en suivant les recommandations données dans la notice ! (X) marquages de conformité, (XI) point d'accrochage sur l'équipement

Sous réserve de modifications techniques

ES Instrucciones de uso EN 12277 A (arnés de escalada)

Indicaciones de seguridad

El usuario debe leer atentamente y respetar las presentes normas e indicaciones de uso. La inobservancia o el incumplimiento pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte. Este producto ha sido desarrollado especialmente para la práctica del alpinismo y la escalada. La información que se expone a continuación es importante para el uso correcto del producto, pero no puede sustituir a la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos del usuario. Antes de utilizar material SKYLOTEC de cualquier clase, todos los usuarios tienen la responsabilidad de conocer las precauciones de seguridad y de aprender a utilizar correctamente el producto de acuerdo con la información técnica más reciente. El usuario debe asegurarse de mantenerse informado en todo momento sobre las medidas de salvamento necesarias y debe ser capaz de llevarlas a cabo de acuerdo con la situación. En caso contrario, el producto únicamente se podrá utilizar bajo la supervisión de una persona responsable, experta o cualificada de otra forma. El fabricante y el vendedor rechazan cualquier responsabilidad en caso de uso indebido y/o incorrecto. **ATENCIÓN:** A continuación se explica cómo utilizar correctamente el arnés. Utilice el arnés únicamente para las técnicas indicadas y señaladas como correctas. Si tiene alguna duda sobre el uso correcto del producto, póngase en contacto directamente con SKYLOTEC. No obstante, debido a la gran variedad de prácticas incorrectas que existen, conocidas y desconocidas, no es posible ilustrarlas todas aquí.

Empleo

Antes de utilizar el arnés de escalada, revíselo para asegurarse de que estén presentes todos los componentes y de que no esté dañado. Si le surge la más mínima duda sobre la seguridad del arnés de escalada, apártelo y sustitúyalo inmediatamente. Cada arnés debe asignarse a una única persona, de manera que ésta pueda conocer íntegramente su historial de uso. Además, el arnés debe entregarse a un técnico cualificado cada 12 meses para su completa revisión. Documente por escrito el resultado de la revisión y la asignación pertinente. **Adapte debidamente el arnés a su cuerpo de manera que no obstaculice su libertad de movimientos. Entre el cuerpo/la ropa y el arnés únicamente deben caber dos dedos. Familiarícese con los tipos de hebilla y con los métodos de ajuste de la longitud y la talla. Las correas no deben extraerse de las hebillas bajo ningún concepto. No obstante, si ello llegara a suceder deje de utilizar el arnés y envíelo al fabricante. Compruebe que todas las hebillas estén cerradas con seguridad, así como las posibilidades de ajuste de las mismas, antes y durante el uso del producto. Antes de utilizar por primera vez el arnés, compruebe el ajuste de la talla/la adaptación a su cuerpo mediante una prueba de suspensión en un lugar seguro. Debido a la gran variedad de formas corporales, no se puede definir una talla clara. La prueba de suspensión debería proporcionar un punto de referencia a partir del cual el usuario podrá elegir el ajuste que mejor se adapte a él. En caso de utilizarse en combinación con otros componentes, estos deberán ser exclusivamente equipos de protección personal (EPP) para la protección contra caídas en altura que dispongan de la marca CE. Los arneses deben utilizarse únicamente con sistemas que absorban la energía. Antes de utilizar el sistema, compruebe su compatibilidad con todos los componentes. El arnés no se puede exponer a influencias perjudiciales, sustancias corrosivas o agresivas (como por ejemplo ácidos, lejías, aguas de soldadura o aceites), temperaturas extremas ni chispas. Cuando lo utilice, procure que no sufra golpes ni rozos con materiales ásperos y bordes afilados. Un transporte y una utilización cuidadosos mejoran la seguridad y la vida útil del equipamiento. La gama de temperaturas de uso continuo del producto en condiciones secas es entre -35° y +55° C. Debe prestarse especial atención cuando el equipamiento esté húmedo y con las temperaturas negativas. La humedad y la escarcha pueden afectar negativamente a la durabilidad y la resistencia de las correas y las cuerdas.**

Encordamiento (atadura)

Para encordar el producto se debe utilizar únicamente el anillo de encordamiento previsto para este fin (EN 12277 A). Átese directamente al arnés de escalada con un nudo de ocho (véase la ilustración). Únicamente está permitido atarse utilizando dos mosquetones en sentido opuesto en las travesías glaciares y la escalada top-rope. **ATENCIÓN:** Nunca se ate a un punto de encordamiento distinto a los indicados en las instrucciones de uso. ¡El uso de cualquier otro método de encordamiento (p.ej. portamateriales) no está permitido y podría provocar un accidente mortal! En caso de utilizar otro sistema de encordamiento (p.ej. un elemento de unión o un kit de escalada), se deberá unir a la anilla de unión utilizando un sistema de sujeción adecuado, como p.ej. una presilla de alondra o un mosquetón en conformidad con EN 12275. Rigen las siguientes pautas: Actividades alpinas distintas requieren métodos de encordamiento diferentes. Selecciónelos de acuerdo con la información técnica más reciente.

Limpieza

Limpie los productos sucios con agua tibia (si fuera necesario, añada jabón neutro). Enjuague cuidadosamente con agua limpia. Deje secar lentamente a temperatura ambiente (no utilice secadoras ni elementos calefactores).

Transporte

Realice el transporte con una bolsa especial o un maletín de almacenamiento y transporte especial. De esta forma el producto estará protegido contra la luz del sol, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.

Almacenamiento

Guarde el producto en un lugar fresco, seco y protegido de la luz del sol fuera del maletín de transporte, y prestando atención a que no sufra tensiones por presión, aplastamiento o estiramiento. ¡ATENCIÓN! ¡Procure que no entre en contacto con sustancias químicas (aceites, ácidos de batería, etc...)!

Vida útil

Por norma general, la vida útil del producto depende del tipo de uso, la frecuencia de uso y las influencias externas. Los productos fabricados con fibras químicas envejecen aunque no se utilicen, y la velocidad de envejecimiento depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y las influencias climatológicas. En caso de uso frecuente, el nivel de desgaste permitirá determinar el momento de desechar el producto; en caso de uso ocasional, el producto se debería desechar al cabo de 6 - 8 años. Incluso si el producto no se utiliza y las condiciones de almacenamiento son óptimas, se deberá desechar después de 10 años.

ATENCIÓN: Una carga extrema podría reducir la vida útil del producto a un único uso (p.ej. la carga provocada por una caída fuerte, factor de caída >1). ¡Inspeccione detenidamente su equipamiento antes y después de utilizarlo!

El producto se deberá sustituir inmediatamente en los siguientes casos:

- Después de una caída fuerte (carga mecánica extrema)
- En caso de deterioro de las hebillas, las correas o las costuras (deformación, desgaste, hilos sueltos, etc.)
- Después de una carga térmica fuerte o calor por contacto o fricción (fusión o signos visibles de fusión)
- En caso de contaminación fuerte e irreversible (p.ej. contacto con sustancias químicas, betún, aceites, ...)

Cualquier marca hecha en los componentes de los arneses (p.ej. con un rotulador) se considerará contaminación química y ocasionará una necesidad de sustitución por desgaste. Si fuera necesario sustituir el arnés por desgaste, destruya y elimine el producto para prevenir el peligro de un uso posterior.

Modificaciones y reparaciones

El usuario tiene prohibido realizar cualquier modificación, ampliación o reparación por cuenta propia; dichas actividades deberán ser realizadas únicamente por SKYLOTEC.

Marcas

(I) Logotipo del fabricante, (II) Denominación del producto (modelo), (III) Referencia, (IV) Número de serie, (V) Año de fabricación, (VI) Norma(s) y fecha, (VII) Carga máxima, (VIII) Símbolo „Observar las instrucciones de uso“; ¡Las instrucciones de uso del fabricante suministradas junto con el producto deben respetarse atentamente!, (IX) Símbolo „Revisión“. ¡El equipamiento se debe revisar de acuerdo con las normas de las instrucciones de uso! (X) Símbolo de conformidad, (XI) Punto de sujeción en el producto

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas

Avvertenze sulla sicurezza

L'utente deve aver letto queste direttive e avvertenze per l'uso e deve seguirle esattamente. L'inosservanza delle suddette o l'applicazione sbagliata possono portare a lesioni gravi o perfino alla morte. Questo prodotto è stato sviluppato appositamente per alpinismo e arrampicata. Le informazioni seguenti sono importanti per un'applicazione corretta e che funziona nella pratica, tuttavia non sostituiscono mai l'esperienza, la responsabilità personale e la conoscenza. Chiunque utilizzi materiale SKYLOTEC di qualsiasi genere è personalmente responsabile, prima dell'utilizzo, della conoscenza delle misure precauzionali e dell'apprendimento della corretta applicazione secondo lo stato della tecnica. L'utente deve assicurarsi di essere sempre informato su eventuali misure di salvataggio necessarie e di poterle effettuare in modo corretto per la situazione. In caso contrario l'applicazione può aver luogo esclusivamente sotto lo sguardo di una persona responsabile, esperta o comunque competente. Produttore e commerciante declinano ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o manipolazione non corretta. **ATTENZIONE:** di seguito viene rappresentata l'applicazione corretta della cintura. Utilizzare la cintura esclusivamente per le tecniche indicate e contrassegnate come corrette. Per qualsiasi domanda relativa alla corretta applicazione rivolgersi direttamente a SKYLOTEC. Esistono ancora innumerevoli applicazioni sbagliate conosciute e non conosciute e non è possibile rappresentarle tutte qui.

Uso

Controllare prima di ogni utilizzo l'integrità dell'imbragatura ed eventuali danni. Se esiste anche soltanto il minimo dubbio circa la sicurezza dell'imbragatura scartare quest'ultima e sostituirla. Ogni cintura dovrebbe essere assegnata individualmente ad una persona, in modo che questa conosca la storia completa della sua applicazione. Far anche controllare la cintura ogni 12 mesi da specialisti. Documentare il risultato dell'esame per iscritto e in modo adeguatamente classificabile. Regolare la misura della cintura in modo che non sia limitata la libertà di movimento. Tra corpo/abito e cintura dovrebbe esserci ancora spazio per due dita. Familiarizzare con i tipi di fibbie e con il tipo di regolazione in lunghezza e in altezza. La cintura non dovrebbe mai sfilarsi dalle fibbie. Se questo tuttavia succede non utilizzare la cintura e spedirla al produttore. Controllare che tutte le fibbie siano ben chiuse e che si possano regolare prima e anche dopo ogni applicazione. Verificare la regolazione della grandezza/misura della cintura prima del primo utilizzo con un test in sospensione in un luogo sicuro. Le misure non si possono definire in modo molto chiaro a causa delle forme del corpo molto diverse. Come punto di riferimento il test in sospensione deve servire per la scelta autonoma del modello corretto da parte dell'utente. L'uso con altri componenti deve avvenire esclusivamente con componenti dell'attrezzatura di protezione personale (PSA) contrassegnati CE per proteggere dalle cadute dall'altezza. Le cinture dovrebbero essere utilizzate esclusivamente con sistemi che assorbono energia. Verificare sempre la compatibilità di tutti i componenti del vostro sistema prima dell'utilizzo.

Non esporre la cintura a influssi che possono danneggiarla, a sostanze corrosive o aggressive (come acidi, liscivia, acidi per la saldatura, oli) o a temperature estreme e scintille. Durante l'uso evitare colpi, frizione su materiali ruvidi e bordi affilati. Un trasporto e un uso accurato aumentano la sicurezza e la durata dell'attrezzatura. La temperatura per l'uso prolungato del prodotto in un clima asciutto va da -35° fino a $+55^{\circ}$ C. Porre particolare attenzione in caso di attrezzatura umida e temperature sotto zero. Il bagnato e la formazione di ghiaccio possono influenzare negativamente l'inalterabilità e la solidità di cinture e corde.

Legarsi in cordata (legarsi)

Per legarsi in cordata utilizzare esclusivamente l'apposito anello di servizio (EN 12277 A). Legarsi con un nodo a otto (vedere figura) direttamente nell'imbragatura. Legare con due moschettoni controrotanti è consentito soltanto durante l'ascensione ai ghiacciai e l'arrampicata in top rope. **ATTENZIONE:** non legarsi mai in altri punti della cordata diversi da quelli contrassegnati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di tutte le altre possibilità di legatura (per esempio per esempio gli anelli porta materiale) non è consentito e può avere un esito mortale! Se si utilizzano altri sistemi di legatura (per esempio un mezzo di collegamento o il set per la via ferrata) collegarli con un'adeguata tecnica di collegamento, come per esempio un nodo strozzato o un moschettoni conforme alla EN, con l'ugello apposito. Fondamentalmente vale la regola: le varie attività alpine richiedono metodi diversi per legarsi in cordata. Scegliere questi di volta in volta secondo lo stato della tecnica.

Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (eventualmente aggiungendo sapone neutro). Sciacquare accuratamente con acqua chiara. Asciugare lentamente a temperatura ambiente, non utilizzare mai asciugabiancheria o corpi che emettono calore.

Trasporto

Utilizzare per il trasporto un sacco da attrezzi o speciali contenitori da immagazzinaggio o da trasporto. In questo modo il prodotto è protetto dall'irradiazione diretta del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danni meccanici.

Immagazzinaggio

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e protetto dalla luce del giorno al di fuori dei contenitori da trasporto, senza carico meccanico di pressione, schiacciamento o trazione. **Attenzione!** Evitare il contatto con prodotti chimici (oli, acidi delle batterie ...)!

Durata

La durata del prodotto dipende sostanzialmente dal tipo e dalla frequenza di applicazione e da influssi esterni. I prodotti fabbricati con fibre chimiche, anche se non vengono utilizzati, sono soggetti ad un certo invecchiamento, che dipende in particolare dalla forza dei raggi UV e dagli influssi climatici. In caso di utilizzo più frequente è il caso di valutare, sulla base dell'usura, quando devono essere scartate, in caso di utilizzo occasionale il prodotto dovrebbe essere scartato dopo 6 - 8 anni. In condizioni ottimali di immagazzinaggio e senza utilizzo il prodotto dovrebbe essere scartato dopo 10 anni.

ATTENZIONE: in caso di carico estremo la durata del prodotto può essere ridotta ad un singolo impiego (per esempio dopo un carico pesante da caduta, fattore di caduta >1). Effettuare un controllo visivo accurato prima e dopo ogni utilizzo dell'attrezzatura!

Il prodotto deve essere sostituito in linea di massima senza indugio:

- dopo un duro colpo (carico meccanico estremo)
- in caso di danno alle fibbie, alle cinghie o alle cuciture (deformazioni, formazione di pelliccia, fili tirati e via dicendo)
- in seguito a un carico termico pesante, calore da contatto o da sfregamento (fusioni visibili o tracce di fusioni)
- in caso sporcizia irreversibile e pesante (per esempio a contatto con prodotti chimici, bitume, oli...)

Marche di qualsiasi genere (per esempio con pennarelli) sui componenti portanti delle cinghie vanno viste come sporcizia chimica e portano alla maturità di deposizione. Se la cinghia è pronta per la deposizione, distruggere e smaltire il prodotto per impedire un uso ulteriore e pericoloso.

Modifiche, riparazioni

Qualsiasi modifica, completamento o riparazione non deve essere eseguita dall'utente, ma esclusivamente da SKYLOTEC.

Contrassegno

(I) Logo del produttore, (II) Denominazione del prodotto (tipo), (III) Numero articolo, (IV) Numero di serie, (V) Anno di produzione, (VI) Norma(e) e anno, (VII) Carico max., (VIII) Simbolo „Osservare le istruzioni per l'uso“; È indispensabile attenersi alle istruzioni per l'uso del produttore che sono state fornite insieme al prodotto!, (IX) Simbolo „Verifica“. Verificare l'attrezzatura secondo le disposizioni delle istruzioni per l'uso! (X) Marchio di conformità, (XI) punto di ancoraggio al prodotto

Con riserva di modifiche tecniche

NL Gebruikshandleiding EN 12277 A (complete bergsportgordel)

Veiligheidsaanwijzingen

De gebruiker moet deze richtlijnen en gebruiksaanwijzingen zorgvuldig lezen en opvolgen. Het niet opvolgen hiervan en verkeerd gebruik kan tot zwaar letsel en zelfs de dood leiden. Dit product is speciaal voor de bergsport en het klimmen ontwikkeld. De hierna gegeven informatie is belangrijk voor een deskundig en praktijkgericht gebruik, deze is echter nooit een vervanging ervaring voor eigen verantwoordelijkheid en kennis. Iedere persoon die SKYLOTEC materiaal van welke aard dan ook gebruikt, is persoonlijk verantwoordelijk voor de kennis van veiligheidsinrichtingen en het aanleren van het juiste gebruik volgens de stand der techniek. De gebruiker moet waarborgen dat hij/zij altijd geïnformeerd is over de noodzakelijke hulpverleningsmaatregelen en deze situatiegericht kan uitvoeren. In andere gevallen mag het gebruik uitsluitend plaatsvinden onder toezicht van een verantwoordelijke, geoefende of andere competente persoon. Fabrikant en vakhandel wijzen bij misbruik en/of ondeskundige omgang elke aansprakelijkheid af. LET OP: Hieronder wordt het correcte gebruik van de gordel getoond. Gebruik de gordel uitsluitend voor de getoonde en als correct aangeven technieken. Bij alle vragen met betrekking tot het juiste gebruik kunt u zich direct richten tot SKYLOTEC. Er is een veelvoud aan bekende en onbekende verkeerde toepassingen, die hier niet allemaal kunnen worden afgebeeld.

Gebruik

Controleer vóór elk gebruik de klimgordel op volledigheid en eventuele beschadigingen. Bestaat ook maar de geringste twijfel over de veiligheid van uw klimgordel, moet deze onmiddellijk worden afgedankt en vervangen. Elke gordel moet individueel worden toegewezen aan één persoon, zodat deze de volledige gebruikshistorie kent. Laat uw gordel daarnaast elke 12 maanden door een deskundige controleren. Documenteer het resultaat van de controle schriftelijk en herkenbaar. Stel daarbij de pasvorm van de gordel zo in dat uw bewegingsvrijheid niet wordt beperkt. Tussen lichaam/kleding en gordel moeten nog twee vingers passen. Zorg dat u vertrouwd bent met de gespstypen en de manier van verstellen van lengte/omvang. De gordel mag nooit uit de gespen worden geregen. Gebeurt dit toch, neem de gordel dan uit gebruik en stuur deze op aan de fabrikant. Controleer de veilige sluiting van alle gespen en verstelmogelijkheden vóór en tijdens elke gebruik. Controleer vóór het eerste gebruik de instellingen voor de omvang/pasvorm van de gordel, door een hangtest op een veilige locatie. Het omvangsbereik is vanwege de zeer verschillende lichaamsvormen niet eenduidig te definiëren. Als uitgangspunt moet de hangtest worden gebruikt, waarna de gebruiker zelf over de correcte pasvorm moet beslissen. Het gebruik met andere componenten mag uitsluitend met CE-gemarkeerde bestanden van persoonlijke beschermingsuitrusting (PBU) voor bescherming tegen vallen van hoogte. De gordels mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met energie-absorberende systemen. Controleer uw systeem vóór gebruik op compatibiliteit van alle componenten.

De gordel mag niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden, etsende, agressieve stoffen (zoals zuren, logen, soldeerzuur, olie) evenals extreme temperaturen en vonkenregen. Vermijd tijdens het gebruik stoten, wrijving op ruwe materialen en over scherpe kanten. Zorgvuldigheid bij het transport en gebruik verhoogt de veiligheid en levensduur van de uitrusting. Die duurgebruikstemperatuur van het product in een droog klimaat ligt bij -35° bis $+55^{\circ}$ C. Wees bijzonder voorzichtig bij een natte uitrusting en temperaturen onder nul. Nattigheid en bevroering kunnen de houdbaarheid en stevigheid van gordels en lijnen negatief beïnvloeden.

Aanlijnen (koppelen)

Voor het aanlijnen mag uitsluitend de daarvoor aangebrachte aanlijnring worden gebruikt (EN 12277 A). Bind uzelf met een achtknoop (zie afbeelding) direct vast aan de klimgordel. Het koppelen met twee tegengestelde karabijnen is alleen toegestaan bij gletschertochten en Topope-klimmen. LET OP: Bind uzelf nooit vast aan andere aanlijnpunten dan die in de gebruikshandleiding zijn gemarkeerd. Het gebruik van alle andere aanlijnmogelijkheden (bijv. hijsbanden) is niet toegestaan en kan dodelijk zijn! Bij het gebruik van andere aanlijnsystemen (bijv. verbindingsmiddelen of klimsets) moeten deze via een passende verbindingstechniek, zoals ankersteek of karabijnen volgens EN 12275, met het aanhaakkoord worden verbonden. Fundamenteel geldt: verschillende bergsportactiviteiten vereisen verschillende aanlijnmethoden. Kies deze altijd volgens de stand der techniek.

Reiniging

Vuile producten kunt u reinigen in handwarm (evt. met toevoeging van neutrale zeep). Zorgvuldig uitspoelen met schoon water. Bij kamertemperatuur – nooit in wasdrogers of op verwarmingsradiatoren – langzaam laten drogen.

Transport

Gebruik voor het transport een gereedschaps- of speciale opberg- of transportverpakkingen. Daardoor is het product beschermd tegen directe zonnestraling, chemicaliën, vervuiling en mechanische beschadigingen.

Opslag

Sla het product koel, droog en tegen daglicht beschermd op buiten de transportverpakking, zonder mechanische druk-, knel- of trekbelastingen. LET OP: Contact met chemicaliën vermijden (olie, accu- ...).

Levensduur

De levensduur van het product hangt vooral af van het type gebruik en gebruiksfrequentie evenals van invloeden van buitenaf. Met chemische vezels geproduceerde producten zijn ook als ze niet worden gebruikt onderhevig aan een zekere veroudering, die vooral afhankelijk is van de intensiteit van de UV-straling en klimatologische omgevingsinvloeden. Bij veelvuldig gebruik moet op basis van de slijtage worden beoordeeld wanneer afdanking plaats dient te vinden. Bij een incidenteel gebruik moet het product na 6 - 8 jaar worden afgedankt. Zelfs bij optimale opslagomstandigheden en het niet gebruiken moet het product na 10 jaar worden afgedankt.

LET OP: Bij extreme belasting kan de levensduur van het product worden beperkt tot eenmalig gebruik (bijv. na een krachtige valbelasting, valfactor > 1). Voer vóór en na gebruik een zorgvuldige visuele controle van uw uitrusting uit!

Het product moet onmiddellijk worden vervangen:

- na een harde val (extreme mechanische belasting)
- bij beschadigingen van gespen, gordelbanden of stiksels (vervormingen, rafelen, uitgetrokken draden, etc.)
- na sterke thermische belasting, contact- of wrijvingshitte (zichtbare smeltplekken of smeltporen)
- bij onherstelbaar sterke vervuiling (bijv. contact met chemicaliën, bitumen, olie, ...)

Markeringen van welke aard dan ook (bijv. met lakstiften) op dragende bestanddelen van de gordel moeten worden beschouwd als chemische vervuiling en maken het afdanken noodzakelijk. Moet de gordel worden afgedankt, vernietig en voer het product dan af, zodat verder gevaarlijk gebruik wordt voorkomen.

Wijzigingen, reparaties

Wijzigingen, aanvullingen of reparaties mogen niet door de gebruiker, maar uitsluitend door SKYLOTEC worden uitgevoerd.

Markering

(I) Logo van fabrikant, (II) productaanduiding (type), (III) artikelnummer, (IV) serienummer, (V) productiejaar, (VI) norm(en) en jaar, (VII) max. belasting, (VIII) pictogram „Gebruikshandleiding opvolgen“; De gebruikshandleiding van de fabrikant die met het product is meegeleverd, moet absoluut worden opgevolgd; (IX) pictogram „Controle“. De uitrusting moet volgens de voorschriften van de gebruikshandleiding worden gecontroleerd! (X) Conformiteitsteken, (XI) verankeringspunt aan het product

Technische wijzigingen voorbehouden

Indicações de segurança

O utilizador deve ler com atenção e seguir estas directivas das instruções de uso. A não observância ou utilização errada pode causar lesões graves ou mesmo a morte. Este produto foi desenvolvido especialmente para montanhismo e escalar montes. As informações seguintes são importantes para a utilização prática e apropriada, mas não substituem, de modo algum, a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos. Todas as pessoas que utilizem qualquer tipo de material SKYLOTEC são responsáveis, antes da utilização, pelos conhecimentos e medidas de segurança, assim como pela aprendizagem da utilização correcta conforme o estado da técnica. O utilizador deve assegurar-se de que está informado sobre as medidas de salvamento eventualmente necessárias naquele momento e que sabe implementar adequadamente à situação. Caso contrário, a utilização só deve efectuar-se sob a vigilância de uma pessoa responsável, experiente ou de outro modo competente. No caso de uso incorrecto e/ou manipulação inadequada, o fabricante e o vendedor declinam qualquer responsabilidade. - ATENÇÃO: A utilização correcta dos cintos descreve-se seguidamente. Utilize os cintos, exclusivamente, para as técnicas apresentadas e assinaladas como correctas. Para as questões referentes à utilização correcta, contacte directamente a SKYLOTEC. Existe ainda uma multiplicidade de utilizações erradas conhecidas e desconhecidas que não podem ser ilustradas aqui na totalidade.

Uso

Antes de cada uso, controle se o cinto para escalar está integral e não apresenta danificações eventuais. Se existirem dúvidas, ainda que mínimas, sobre a segurança do seu cinto de escalar, este deve ser separado e substituído imediatamente. Cada cinto deverá ser atribuído individualmente a uma pessoa, de modo a permitir que esta conheça o historial completo da utilização. Além disso, mande inspecionar o seu cinto a cada 12 meses por um especialista adequado. Documente o resultado da inspeção por escrito, de forma classificada. Neste caso, ajuste o cinto de modo a não restringir a sua liberdade de movimentos. Entre o corpo/roupa e o cinto deve ficar ainda um espaço de dois dedos. Familiarize-se com os tipos de fivelas e o tipo de ajuste longitudinal/tamanho. O cinto nunca deve ser desenhado das fivelas. Contudo, se tal acontecer, suspenda a utilização do cinto e envie-o ao fabricante. Controle se o fecho de todas as fivelas está seguro e as possibilidades de ajuste antes e durante cada utilização. Antes do primeiro uso, verifique o ajuste do tamanho/ajuste do cinto com um teste de suspensão num lugar seguro. Devido à grande diversidade das formas do corpo, a amplitude do tamanho não pode ser definida com clareza. O teste de suspensão deverá servir como ponto de referência, segundo o qual o utilizador decide, por si, sobre o ajuste correcto. A utilização com outros componentes só deve verificar-se com componentes de equipamento de protecção pessoal (EPP) contra quedas a partir da altura, marcados com CE. Os cintos devem ser utilizados, exclusivamente, com sistemas absorvedores de energia. Antes da utilização, verifique a compatibilidade do seu sistema com todos os componentes.

O cinto não deve ser exposto a influências nocivas, substâncias corrosivas e agressivas (como ácidos, lixívia, água de soldar, óleos), nem a temperaturas extremas e voo de faúlhas). Ao usar, evite os golpes, a fricção sobre materiais ásperos e bordos cortantes. O cuidado com o transporte e a utilização aumenta a segurança e a vida útil do equipamento. A temperatura contínua de utilização do produto em clima seco é de -35° a +55° C. Ter especial cuidado com equipamento húmido e temperaturas negativas. A humidade e o gelo podem influenciar negativamente a durabilidade e a resistência de cintos e cordas.

Fixação com corda (amarração)

Para a fixação com corda deve ser utilizado, exclusivamente, o anel de fixação previsto para esse efeito (EN 12277 A). Amarrar-se com um nó de oito (veja a figura) directamente ao cinto de escalar. A amarração com dois mosquetões em direcção contrária só é permitida para andar em glaciares e escalamento com fixação da corda. - ATENÇÃO: Não se amarrar nunca a outros pontos de fixação que não os assinalados nas instruções de uso. A utilização de outras possibilidades de fixação com corda (p. ex., laços de sustentação do material) não é permitida e pode terminar com a morte! No caso de utilização de outros sistemas de fixação com corda (p. ex., dispositivos de união ou conjuntos para escalar), estes devem ser unidos com o ohal de amarração por meio de uma técnica de união adequada como, p. ex., nó de ancoragem ou mosquetões conforme a norma EN 12275. Por princípio, aplica-se: Actividades alpinas diversas requerem métodos de fixação com corda diferentes. Escolha esses métodos sempre de acordo com o nível tecnológico.

Limpeza

Limpe os produtos sujos com água morna (event. com adição de sabão neutro). Enxaguar cuidadosamente com água limpa. Deixar secar lentamente à temperatura ambiente - nunca em secadores de roupa ou sobre elementos de aquecimento.

Transporte

Para o transporte utilize um saco de aparelhos ou recipientes especiais de armazenagem ou transporte. Desta maneira, o produto fica protegido contra a radiação solar directa, produtos químicos, sujidades e deteriorações mecânicas.

Armazenagem

Armazene o produto em ambiente frio, seco e protegido contra a luz solar, fora dos recipientes de transporte, sem cargas mecânicas de pressão, esmagamento ou tracção. - ATENÇÃO: Evitar o contacto com produtos químicos (óleos, ácidos de bateria...!)

Vida útil

A vida útil do produto depende, essencialmente, do tipo de utilização e frequência, assim como das influências externas. Os produtos fabricados a partir de fibras químicas estão sujeitos a um determinado envelhecimento mesmo sem utilização, dependente, sobretudo, da intensidade da radiação UV e das influências climáticas ambientais. No caso de utilização frequente, deverá decidir-se, com base no desgaste, quando o produto deve ser eliminado, no caso de utilização ocasional, o produto deve ser eliminado após 6 - 8 anos. Mesmo no caso de as condições de armazenagem serem óptimas e sem utilização, o produto deve ser eliminado após 10 anos.

- ATENÇÃO: No caso de carga extrema, a vida útil do produto pode reduzir-se a uma única utilização (p. ex., após uma forte carga provocada por queda, factor de queda >1). Antes e depois de cada utilização, submeta o seu equipamento a um controlo visual cuidadoso!

Em princípio, o produto deve ser substituído imediatamente:

- após uma queda forte (carga mecânica extrema)
- no caso de deterioração das fivelas, cintos ou conforme o aspecto das costuras (deformações, formação de pele, fios puxados, etc.)
- após carga térmica intensa, calor provocado pelo contacto ou fricção (pontos ou vestígios de fusão visíveis)
- no caso de sujidade intensa e irreversível (p. ex., contacto com produtos químicos, betumes, óleos...)

As marcações de todo o tipo (p. ex., com marcadores de tinta) nos elementos de suporte do cinto devem ser consideradas como sujidade química e levam a que o produto tenha de ser posto de lado. Se o cinto tiver de ser posto de lado, destrua e elimine o produto, para evitar uma utilização posterior perigosa.

Alterações, reparações

Quaisquer alterações, complementos ou reparações não devem ser executadas pelo utilizador, mas sim exclusivamente pela SKYLOTEC.

Marcação

(I) Logótipo do fabricante, (II) designação do produto (tipo), (III) número de artigo, (IV) número de série, (V) ano de fabrico, (VI) normal(s) e ano, (VII) carga máx., (VIII) símbolo indicativo „observar as instruções de uso“; As instruções de uso do fabricante fornecidas juntamente com o produto devem ser seguidas impreterivelmente, (IX) símbolo indicativo „Controlo“. Controlar o equipamento conforme as prescrições das instruções de uso! (X) Símbolo de conformidade, (XI) ponto de fixação no produto

Reservadas as alterações técnicas

DK Brugsvejledning EN 12277 A (bjergsport-helkropssæle)

Sikkerhedshenvisninger

Disse retningslinjer og brugsinstruktioner skal gennemlæses grundigt og respekteres af brugeren. Tilsidesættelse af vejledningen eller forkert anvendelse kan forårsage alvorlige kvæstelser eller i værste fald dødsfald. Dette produkt er specielt udviklet til bjergbestigning og klatring. Efterfølgende informationer er vigtige med henblik på den hensigtsmæssige og praktiske anvendelse, men kan aldrig erstatte erfaringen, personligt ansvar og viden. En hver der bruger SKYLÖTEC materiale af en hvilken som helst type, er inden brug personligt ansvarlig for viden og sikkerhedsforanstaltninger samt af tilegnelse af den rigtige anvendelse ifølge aktuel teknisk viden. Brugeren skal sikre, at han til en hver tid er informeret om eventuelt nødvendige redningsaktioner og at han kan gennemføre disse som påkrævet. I modsat fald må selen udelukkende anvendes under opsyn af en ansvarlig, øvet eller på anden måde kompetent person. Producent og specialbutikker påtager sig intet ansvar i tilfælde af misligholdelse og/eller usagkyndig anvendelse. VIGTIGT: Korrekt anvendelse af selen beskrives i det følgende. Selen må udelukkende anvendes til de viste og som korrekt definerede teknikker. For spørgsmål om korrekt anvendelse bedes De henvende Dem direkte til SKYLÖTEC. Der er mange kendte og ukendte fejlanvendelser, som ikke alle kan afbildes her.

Anvendelse

Før hver ibrugtagning skal det kontrolleres, at klatreselen er i hel stand og ikke er beskadiget. Ved blot den mindste tvivl med hensyn til klatreselens sikkerhed, skal den omgående kasseres og udskiftes. Den enkelte person bør have sin egen sele, således at denne er fuldt fortrolig med den fulde anvendelse. Selen bør desuden checkes af en relevant specialist en gang årligt. Resultatet af efterprøvnngen skal dokumenteres skriftligt og indordnes tilsvarende. Selens pasform indstilles således, at bevægelsesfriheden ikke indskrænkes. Mellem kroppen/tøjet og selen skal der være plads til to fingre. Bliv fortrolig med spændetyperne og med længde/størrelsesindstillingen. Selen må aldrig flette sig ud af spænderne. Skulle dette alligevel ske, må selen ikke benyttes men skal sendes til producenten. Kontrollér at alle spænder og indstillingsmuligheder fungerer korrekt inden og i forbindelse med hver anvendelse. Inden første ibrugtagning skal selens størrelsesindstilling/pasform kontrolleres ved en hængeetest på et sikkert sted. Størrelsesområdet kan grundet de meget forskellige kroppsformer ikke defineres entydigt. Hængeetesten er beregnet som en støtte til brugeren med henblik på at finde den korrekte pasform. Anvendelse sammen med andre komponenter må udelukkende ske med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) som beskyttelse mod fald fra højde. Selen må udelukkende anvendes med energi absorberende systemer. Check systemet inden anvendelse med hensyn til alle komponenters forenelighed.

Selen må ikke udsættes for skadelige påvirkninger, ætsende, aggressive stoffer (som syrer, lud, loddevand, olier) eller ekstreme temperaturer og skarpe kanter. Under anvendelse skal stød, gnidning mod ru materialer og på skarpe kanter undgås. Omhu ved transport og anvendelse forlænger udstyrets levetid. Temperaturen ved kontinuerlig anvendelse af produktet i tørt klima ligger på -35° til $+55^{\circ}$ C. Der skal udvises særlig forsigtighed ved vådt udstyr og minustemperaturer. Fugt og isdannelse kan påvirke seler og toves holdbarhed og styrke negativt..

Fastbinding (indbinding)

Ved fastbinding må der udelukkende anvendes den dertil beregnede fastgøringsring (EN 12277 A). Fastgør Dem direkte til klatreselen med et ottetalsknob (se afbildning). Indbinding med til modsat drejende karabiner er kun tilladt ved gletscherbestigning og toprope klatring. VIGTIGT: Fastgør Dem aldrig til andre fastgøringspunkter end de punkter, der er afmærket i brugervejledningen. Anvendelse af alle andre fastgøringsmuligheder (f.eks. materialebærestropper) er ikke tilladt og kan få dødelig udgang! Ved anvendelse af andre fastgøringsystemer (f.eks. fastgøringsmidler eller bjergbestigningskit) skal disse fastgøres med en egnet tilslutningsteknik til fastgøringsringen, f.eks. dobbelt halvstik eller karabiner ifølge EN 12275. Principielt gælder: Forskellige alpine aktiviteter kræver forskellige fastgøringsmetoder. Disse skal hver især vælges i overensstemmelse med den aktuelle tekniske viden.

Rengøring

Tilsmudsede produkter rengøres med lunkent vand (evt. med tilsætning af neutral sæbe). Skylles grundigt med rent vand. Tørres langsomt ved stuetemperatur – aldrig i tørretumbler eller på varmelegemer.

Transport

Til transport anvendes en udstyrpose eller en speciel opbevarings- eller transportbeholder. På denne måde beskyttes produktet mod direkte sol, kemikalier, snavs og mekanisk beskadigelse.

Opbevaring

Uden for transportbeholder opbevares produktet køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, uden mekanisk tryk, sammenklemning eller trækbelastning. VIGTIGT! Undgå kontakt med kemikalier (olier, batterisyre ...!)

Levetid

Produktets levetid afhænger i høj grad af anvendelsesmåde og hyppighed samt af ydre påvirkninger. Produkter fremstillet af kemifibre undergår også en ældning, når de ikke bruges, som især er afhængig af UV-strålingens styrke og de klimatiske miljøpåvirkninger. Ved hyppig brug skal det på baggrund af slid vurderes, hvornår der skal udskiftes, ved periodisk brug skal produktet udskiftes efter 6 - 8 år.. Selv ved optimale opbevaringsbetingelser og uden ibrugtagning skal produktet udskiftes efter 10 år.

VIGTIGT: Ved ekstrem belastning kan produktets levetid indskrænkes til en enkelt indsats (f.eks. efter en voldsom faldbelastning, faldfaktor >1). Før og efter hver anvendelse bør der udføres en grundig visuel kontrol af udstyret!

Produktet skal principielt udskiftes omgående:

- efter et hårdt fald (ekstrem mekanisk belastning)
- ved beskadigelse af spænder, seler eller tråddannelser (deformationer, lodden sele, trådbrud usw.)
- ved stærk termisk belastning, kontakt- eller friktionsvarme (synlige sammensmeltninger eller smeltespor)
- ved uoprettelige, grove tilsmudsninger (f.eks. kontakt med kemikalier, bitumen, olier ...)

En hver form for markeringer (f.eks. med lakstifter) på selens bærende dele skal betragtes som kemisk forurening og betyder udskiftning. Hvis selen skal udskiftes, ødelægges og bortskaffes produktet for at undgå yderligere, risikabel anvendelse.

Ændringer, reparationer

Alle ændringer, udbedringer eller reparationer må ikke foretages af brugeren men udelukkende af SKYLÖTEC.

Mærkning

(I) Producentlogo, (II) Produktbetegnelse (Type), (III) Varenummer, (IV) Serienummer, (V) Produktionsår, (VI) Standard(er) og år, (VII) maks. belastning, (VIII) Henvisningssymbol „Overhold brugsvejledning“; Producentens brugsvejledning, der fulgte med produktet, skal ubetinget overholdes!, (IX) Henvisningssymbol „Kontrol“. Udstyret skal kontrolleres ifølge brugsvejledningens forskrifter! (X) Overensstemmelsesmærke, (XI) Anslagspunkt på produktet

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Turvaohjeet

Käyttäjän on luettava nämä määräykset ja käyttöohjeet tarkkaan ja noudatettava niitä. Noudattamatta jättäminen tai virheellinen käyttö voi johtaa vakaviin vammoihin tai jopa kuolemaan. Tämä tuote on kehitetty erityisesti vuorikiipeilyyn ja kalliokiipeilyyn. Seuraavat tiedot ovat tärkeitä asianmukaisen ja käytännön mukaisen käytön kannalta, ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, vastuullisuutta ja tietoa. Jokainen kaikenlaista SKYLOTEC-materiaalia käyttävä henkilö on ennen käyttöä henkilökohtaisesti vastuussa turvatoimien tuntemuksesta sekä oikean käytön oppimisesta tekniikan uusimman tason mukaisesti. Käyttäjän on varmistettava, että hän on joka hetki tietoinen mahdollisista tarvittavista pelastustoimenpiteistä ja että hän voi suorittaa nämä tilanteeseen sopivasti. Muutoin käyttö saa tapahtua ainoastaan vastuullisen, kokeneen tai muuten pätevän henkilön valvonnassa. Valmistaja ja alan liike eivät vastaa mistään, jos tuotetta on käytetty väärin ja/tai käsitelty asiattomasti. HUOMIO: Seuraavassa esitetään valjaiden oikea käyttö. Käytä valjaita ainoastaan esitetyillä ja oikeaksi merkityillä tekniikoilla. Jos sinulla on jotakin oikeaa käyttöä koskevaa kysyttävää, käänny suoraan SKYLOTECin puoleen. On olemassa vielä lukuisasti tiedossa olevia ja tuntemattomia virheellisiä käyttötapoja, joita tässä ei voida kaikkia kuvata.

Käyttö

Tarkasta kiipeilyvaljaiden täydellisyys ennen jokaista käyttöä ja tarkasta valjaat mahdollisten vaurioiden varalta. Jos kiipeilyvaljaittesi turvallisuudesta on olemassa pienintäkään epäilystä, valjaat on välittömästi otettava käytöstä ja vaihdettava uusiin. Jokaiset valjaat tulee kohdistaa yksilöllisesti yhdelle henkilölle niin, että henkilö tuntee käytön täydellisen historia. Anna vastaavan ammattihenkilön lisäksi tarkastaa valjaasi 12 kuukauden välein. Dokumentoi tarkastuksen tulos kirjallisesti ja vastaavasti yksilöiden. Säädi tällöin valjaat niin, ettei liikumisvapauttasi rajoiteta. Kehon/vaatetuksen ja valjaiden välissä tuli olla vielä tilaa kahdelle sormelle. Tutustu solkityyppeihin ja pituus-/kokosäädön suorittamiseen. Valjaiden hintaa ei saa koskaan pujottaa irti soljista. Jos näin kuitenkin tapahtuu, poista valjaat käytöstä ja lähetä ne valmistajalle. Tarkista kaikkien solkien ja säätömahdollisuuksien varma sulkeutuminen ennen jokaista käyttöä ja myös jokaisen käytön aikana. Tarkista ennen ensimmäistä käyttöä valjaiden kokosäätö/sopivuus riippusteilla turvallisuudessa paikassa. Kokoaluetta ei voida yksiselitteisesti määrittellä, koska kehoja on niin monia eri muotoja. Kiintopisteenä tulisi pitää riippusteita, jonka jälkeen käyttäjän tulee itsenäisesti päättää oikeasta sopivuudesta. Käyttö muiden komponenttien kanssa saa tapahtua ainoastaan CE-merkinnän omaavilla putoamissuojan osilla. Valjaita saa käyttää ainoastaan energiaa pidättävien järjestelmien kanssa. Tarkista järjestelmäsi kaikkien osien yhteensopivuus ennen käyttöä. Valjaita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille, syövyttävälle, aggressiivisille aineille (kuten hapot, emäkset, juotosneste, öljyt) tai äärimmäisille lämpötiloille ja kipinöinnille. Vältä käytössä iskuja, hankausta karkeisiin materiaaleihin ja terävien reunojen yli. Huolellisuus kuljetuksessa ja käytössä lisää turvallisuutta ja varustuksen käyttöikä. Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila kuivassa ilmastossa on välillä -35 ja +55 °C. On oltava erityisen varovainen varustuksen ollessa märkänä ja lämpötilan pakkasen puolella. Kosteus ja jäätyminen voivat heikentää valjaiden ja köysien säilyvyyttä ja lujuutta.

Köyden kiinnittäminen (sitominen)

Köyden kiinnittämiseen saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitettua sidontarengasta (EN 12277 A). Sido se kahdeksikko-solmulla (katso kuva) suoraan kiipeilyvaljaisiin. Kahden vastakkain kulkevan karbiinihan käyttö on sallittua ainoastaan jäätiköillä kuljettaessa ja top rope -kiipeilyssä. HUOMIO: Älä koskaan sido muihin köydenkiinnityskohtiin kuin käyttöohjeessa merkittyihin. Kaikkien muiden köysien kiinnitysmahdollisuuksien (esim. materiaalikantolennkien) käyttö ei ole sallittua ja voi päättyä kuolettavasti! Muita köyden sidontajärjestelmiä (esim. kiinnittimiä tai nk. via ferrata -pakkauksia) käytettäessä ne on liitettävä soveltuvalla liitäntäteknikalla, kuten esim. sorkkasolmulla tai EN 12275:n mukaisella karbiinilla liitäntäsilmukkaan. Yleisesti on voimassa: Erilaiset alppiharrastukset vaativat erilaisia köydenkiinnitysmenetelmiä. Valitse menetelmä aina tekniikan tason mukaisesti.

Puhdistus

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (lisää tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Kuivaa hitaasti huoneenlämmössä – älä koskaan pyykinkuivaajassa tai lämpöpatterien päällä.

Kuljetus

Käytä kuljetukseen laitepussia tai erityistä varastointi- tai kuljetussäiliötä. Näin tuote on suojassa suoralla auringonsäteilyltä, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vaurioilta.

Varastointi

Varastoi tuote viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojattuna kuljetussäiliöiden ulkopuolella, ilman mekaanista paine-, puristus- tai vetokuormitusta. HUOMIO! Vältä kosketusta kemikaaleihin (öljyt, akkuhapot ...)!

Käyttöikä

Tuotteen käyttöikä riippuu pääasiassa käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Synteettisistä kuiduista valmistetut tuotteet ovat myös ilman käyttöä tietyn vanhenemisen alaisia, mikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista ympäristövaikutuksista. Usein käytettäessä on kulumisen perusteella tehtävä päätös siitä, koska tuote on hävitettävä, satunnaisessa käytössä tuote tulisi ottaa käytöstä 6 - 8 vuoden kuluttua. Jopa ihanteellisisa varastointiolosuhteissa ja käyttämättömänä tuote tulisi poistaa 10 vuoden kuluttua.

HUOMIO: Äärimmäisessä kuormituksessa voi tuotteen käyttöikä lyhentyä yhteen ainoaan käyttökertaan (esim. voimakas putoamiskuormitus, putoamiskerroin >1). Tarkasta varusteesi ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen huolellisesti silmämääräisesti!

Tuote on vaihdettava yleensä välittömästi:

- voimakkaan putoamisen jälkeen (äärimmäinen mekaaninen kuormitus)
 - solkien, hihnojen tai ommelten vaurioita havaittaessa (epämuodostumat, hankautuneet kohdat, irronneet langat jne.)
 - voimakkaan lämpörasituksen, kosketus- tai kitkalämmön jälkeen (näkyvät sulautumat tai sulamisjäljet)
 - peruuttamattomia, voimakkaita epäpuhtauksia havaittaessa (esim. kosketus kemikaaleihin, bitumeihin, öljyihin ...)
- Kaikenlaiset merkinnot (esim. maalikyynillä) valjaiden kantavissa osissa on luettava kemiallisiksi epäpuhtauksiksi ja johtavat siihen, että valjaat ovat valmiita käytöstä poistoon. Jos valjaat ovat valmiita käytöstä poistoon, tuhoa ja hävitä tuote mahdollisesti vaarallisen käytön estämiseksi.

Muutokset, korjaukset

Käyttäjää ei saa suorittaa mitään muutoksia, täydennyksiä tai korjauksia. Nämä saa suorittaa ainoastaan SKYLOTEC.

Merkinnät

(I) Valmistajan logo, (II) Tuotenimike (tyyppi), (III) Tuotenumero, (IV) Sarjanumero, (V) Valmistusvuosi, (VI) Direktiivi(t) ja vuosi, (VII) Maksimikuormitus, (VIII) Ohjesymboli „Noudata käyttöohjetta“; Tuotteen mukana toimitettua valmistajan käyttöohjetta on ehdottomasti noudatettava, (IX) Ohjesymboli „Tarkastus“. Varusteet on tarkastettava käyttöohjeen määräysten mukaisesti! (X) Vaatimustenmukaisuusmerkki, (XI) Tuotteen kiinnityskohta

Tekniset muutokset mahdollisia

NO Bruksanvisning EN 12277 A (Fjelklatring - komplett rem)

Sikkerhetsinformasjon

Brukeren må lese disse instruksene og følge bruksanvisningen nøye. Å ikke ta hensyn til dem eller feilaktig bruk, kan medføre skade og i ytterste konsekvens død. Dette produktet er spesielt utviklet for ferdsel og klatring i fjell. Informasjonen som følger under er viktig for at utstyret brukes korrekt. Den erstatter imidlertid ikke erfaring, egne vurderinger og kompetanse. Enhver som benytter et produkt fra et hvilket som helst materiale fra SKYLOTEC er personlig ansvarlig for kjennskap til sikkerhetsforanstaltningene ved bruk av produktet. Vedkommende må også lære seg riktig bruk, samt sjekke at produktet holder teknisk god standard. Brukeren må forsikre seg om at han eller hun til enhver tid er informert om aktuelle redningsstiltak og hvordan disse kan gjennomføres korrekt iht. den aktuelle situasjonen. Dersom dette ikke er tilfelle, skal utstyret bare benyttes under oppsyn av en ansvarlig, rutinet og kompetent person. Produsent og forhandler har intet ansvar dersom det forekommer misbruk eller usakkyndig bruk. **ADVARSEL:** Under følger informasjon om korrekt bruk av remmen. Bruk remmen utelukkende til det bruket den er ment for og iht. korrekt merking. Er du på noen måte i tvil om hva som ligger i korrekt bruk, kontakt SKYLOTEC direkte. Det finnes et uttall kjente og ukjente måter å bruke remmen feil på, og vi kan ikke illustrere alle her.

Bruk

Før hver gangs bruk må du sjekke at klatreremmen er hel og uten skader. Har du den minste tvil om sikkerheten til klatreremmen, bør du bytte den ut umiddelbart. Hver rem skal tildele en person, slik at vedkommende kjenner til historikken for bruk av remmen. Hver 12. måned må remmen gjennomgås av kyndig personell. Kontrolldokumentasjon og resultater av tester skal være skriftlig og etterprøvbare. Still inn remmen slik at den passer brukeren, samtidig som han/hun har den nødvendige bevegelsesfrihet. Mellom kroppen/klærne og remmen skal det være plass til to fingerbredder. Gjør deg kjent med spennene og innstillingene for lengde og størrelse. Remmen må aldri løsne fra spennene. Skjer dette, må du slutte å bruke remmen og sende den til produsenten. Før og etter hver gangs bruk må du sjekke at låsemekanismene til alle spennene fungerer og at alle innstillingsmulighetene er i orden. Før og etter hver gangs bruk må du sjekke innstillinger for størrelse og passform i en hengttest på et sikkert sted. På grunn av at folk har forskjellig form på kroppen, kan ikke området for størrelsesinnstilling defineres entydig. Stoppunkt må justeres i henhold til den enkelte brukers passform. Det er bare tillatt å bruke andre komponenter sammen med remmen når de er CE-merket som „deler for personlig beskyttelse“ (PSA), dvs. beskyttelse i forbindelse med fall fra høyder. Remmene må bare brukes med energisabsorberende systemer. Før bruk må du prøve ut om alle komponentene i systemet passer og fungerer sammen. Remmen må ikke utsettes for skadelig påvirkning, f.eks. fra etsende og sterke stoffer (syrer, lut, loddevann, olje), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Under bruk må du unngå støt, rifter fra harde gjenstander og skarpe gjenstander. Forsiktighet under bruk og transport øker sikkerheten og forlenger produktets levetid. Produkter må brukes i tørt klima med temperaturer fra -35° til 55° C. Vær spesielt forsiktig når utstyret er vått og når det er kuldegrader. Fuktighet og ising kan forringe holdbarheten og festeveien till remmer og vaiere.

Fastbinding

Ved festing og fastbinding må du bare bruke festeringen som er ment for denne bruken (EN 12277 A). Bind fast med et pålestikk (se illustrasjon) direkte på klatreremmen. Ved brevandringer og toppklatring må remmen alltid bindes opp med to motløpende karabinkroker. **ADVARSEL:** Bind aldri sammen i andre festepunkter enn de som er angitt i bruksanvisningen. Bruk av andre festealternativer (f. eks. bærestropper) er ikke tillatt og kan medføre døden! Ved bruk av andre vaierprodukter (f. eks. festemidler eller stigenheter) må disse festes på egnet måte, såsom ankerstikk eller karabinkrok iht. EN 12275 med festøye. I utgangspunktet gjelder: Ulike alpine aktiviteter krever ulike festemetoder. Velg festemetode som er tilpasset den aktiviteten som skal utføres.

Rengjøring

Skitne produkter må rengjøres i varmt vann (evt. tilsatt nøytral såpe). Skyll grundig av med rent vann. La tørke langsomt ved romtemperatur - bruk aldri tørketrommel eller varmeelementer.

Transport

Før transport må du bruke en transportsekk eller annen spesiell oppbevaringsbeholder. Slik blir produktet skjermet mot direkte sollys, kjemikalier, smuss og mekaniske skader.

Oppbevaring

Oppbevar produktet kjølig, tørt og skjermet mot dagslys når det er utenfor transportbeholderen. Unngå mekanisk trykk og belastning fra klemming eller strekking. **ADVARSEL!** Unngå kontakt med kjemikalier (olje, batterisyre etc.)!

Levetid

Produktets levetid avhenger i det vesentlige av hvordan og hvor ofte det brukes, samt ytre påvirkning. Kjemisk fremstilte produkter vil også, selv om de ikke benyttes, gjennomgå en aldriingsprosess, spesielt hvis de blir utsatt for UV-stråling eller andre typer klimapåvirkning. Ved hyppig bruk må man jevnlig vurdere om produktet er så slitt at det trenger å skiftes ut. Ved normal bruk regner man med at produktet har en levealder på 6 - 8 år. Selv under optimale lagringsforhold og ingen bruk bør produktet byttes ut etter 10 år.

ADVARSEL: Ved ekstrem belastning kan produktets levetid bli betydelig nedsatt (f. eks. en kraftig styrt, styrtfaktor >1).

Utstyret må gjennomgås nøye visuelt før hver gangs bruk!

Produktet må skiftes ut umiddelbart:

- etter en kraftig styrt (ekstrem mekanisk belastning)
- ved skade på spennene, selve remmene og sømmene (deformasjoner, oppløsning av tråder og frysedannelse etc.)
- etter sterk termisk belastning, kontakt- eller friksjonsvarme (synlige smeltinger eller spor etter smeltinger)
- ved tilsussing som det ikke er mulig å bli kvitt med rengjøring (f. eks. kontakt med kjemikalier, asfalt, olje ...)

Merking av enhver type (f. eks. med lakkfarge) på bærende deler av remmen er å anse som kjemisk tilsussing og gjør at remmen må kasseres. Dersom remmen anses å måtte kasseres, må produktet ødelegges og avhendes slik at det ikke blir brukt igjen. Slik bruk kan være farlig.

Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tilføyelse og reparasjon må gjøres av SKYLOTEC, aldri av brukeren.

Merking

(I) Produsentlogo, (II) Produktbetegnelse (type), (III) Artikkelnnummer, (IV) Serienummer, (V) Produksjonsår, (VI) Standard(er) og år (VII) Maks. belastning, (VIII) Merknadssymbol, „Følg bruksanvisningen“; Det er absolutt nødvendig å følge bruksanvisningen som fulgte med produktet fra produsenten., (IX) Merknadssymbol „Kontroll“. Iht. instruksur i bruksanvisningen må produktet alltid kontrolleres! (X) Samsvarsmerking, (XI) Produktets stoppunkt

Det tas forbehold om tekniske forandringer

Säkerhetsanvisningar

Användaren måste nogra läsa och följa dessa riktlinjer och bruksanvisningar. Ett icke-beaktande eller felaktig användning kan leda till svåra skador eller t.o.m. dödsfall. Produkten har utveckats speciellt för bergsbestigning och klättring. Efterföljande informationer är viktiga för en fack- och praxisriktig användning, men de ersätter aldrig erfarenhet, eget ansvar och kunande. Alla personer som använder någon typ av SKYLOTEC-material är personligt ansvariga för att känna till säkerhetsanordningarna och tillägna sig kunskap med avseende på en riktig användning enligt senaste teknisk standard innan materialet tas i bruk. Användaren måste säkerställa att han/hon alltid är informerad om eventuellt nödvändiga räddningsåtgärder och kan genomföra dessa på ett sätt som lämpar sig för respektive situation. Annars får användningen endast äga rum under uppsikt av en ansvarig, erfaren och kompetent person. Tillverkare och fackhandel påtar sig inte någon form av ansvar i händelse av missbruk och/eller en icke sakriktig användning. OBSERVERA: I det följande framställs en korrekt användning av selarna. Använd selarna uteslutande för de tekniker som visas och som kännetecknas som korrekt. Kontakta SKYLOTEC direkt för alla frågor beträffande korrekt användning. Det finns många andra kända resp. okända felanvändningar som inte kan avbildas på detta ställe.

Användning

Kontrollera före varje användning att klätterselen är fullständig och inte uppvisar några skador. Om det föreligger de ringaste tvivel om huruvida klätterselen är säker, så skall denna omgående gallras ut och ersättas med en ny. Varje sele skall tilldelas en enda person, så att denna känner till den fullständiga användningshistorien. Se dessutom till att selen blir kontrollerad av en fackman var 12:e månad. Dokumentera resultatet av kontrollen skriftligt och på ett sådant sätt att det klart framgår vilken sele det gäller. Ställ in passformen på selen så att rörelsefriheten inte blir inskränkt. Mellan kropp/kläder och sele skall det finnas plats för två fingrar. Bekanta dig med spännena och längd-/breddinställningen. Sels band skall aldrig träs ut ur spännena. Om detta trots allt sker, skall selen tas ur bruk och returneras till tillverkaren. Kontrollera före och även under varje användningstillfälle att alla spännena och inställningsmöjligheter är säkert låsta. Kontrollera före den första användningen inställning av storlek/passform på selen i ett hängtest på en säker ort. Storleken kan inte definieras entydigt på grund av de mycket olika kroppsformerna. Hängtestet skall tjäna som en hållpunkt, som användaren kan utgå från för att bestämma korrekt passform. En användning med andra komponenter får uteslutande ske om det handlar om CE-märkta beståndsdelar i en personlig skyddsutrustning (PSA) till skydd mot fall från höjder. Selarna får uteslutande användas med energiabsorberande system. Kontrollera ditt system före användning på kompatibilitet med alla komponenter.

Selen får inte utsättas för skadligt inflytande, frätande, aggressiva ämnen (som syror, lut, lödvatten, oljor) eller extrema temperaturer och gnistflykt. Undvik under användningen stötar, friktion mot skrovliga material och över vassa kanter. Försiktighet under transport och användning ökar säkerheten och livslängden på utrustningen. Vid kontinuerlig användning av produkten ligger på -35°C till $+55^{\circ}\text{C}$ i torrt klimat. Speciell försiktighet gäller för fuktig utrustning och minustemperaturer. Fukt och isbildning kan ha negativt inflytande på selarnas och linornas hållbarhet och stabilitet.

Fastsättning

För fastsättning får man uteslutande använda härför avsedd fästing (EN 12277 A). Fäst dig direkt i klätterselen med en ankarstek (se bild). Fastsättning med två motlöpande karbinhakar är endast tillåten vid glaciärklättring och vid toproppklättring. OBSERVERA: Fäst dig aldrig i andra fästpunkter än de som är kännetecknade i bruksanvisningen. En användning av alla övriga fästmöjligheter (t.ex. bäröglor i materialet) är inte tillåten och kan få en dödlig utgång! Vid användning av andra fästsystem (t.ex. förbindningsmedel eller klätterset) skall dessa alltid förbindas med fästögeln med hjälp av en lämplig förbindelsesteknik, t.ex. ankarstek eller karbinhake enligt EN 12275. Principiellt gäller: Olika alpina aktiviteter kräver olika fästmetoder. Välj alltid sådana som uppfyller senaste teknisk standard.

Rengöring

Rengör smutsiga produkter i handvarmt vatten (ev. med tillsats av neutral tvål). Skölj nogra med klart vatten. Torka långsamt vid rumstemperatur – aldrig i torktumlare eller på element.

Transport

Använd en redskapspåse vid transport eller speciella lager- eller transportbehållare. På detta sätt är produkten skyddad mot direkt solbestrålning, kemikalier, smuts och mekaniska skador.

Lagring

Lagra produkten svalt, torrt och skyddad mot dagsljus utanför transportbehållare utan mekanisk tryck-, kläm- eller dragbelastning. OBSERVERA: Undvik kontakt med kemikalier (oljor, batterisyra ...)!

Livslängd

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningens art och frekvens samt yttre inflytande. Produkter som är tillverkade av konstfibrer är föremål för ett visst åldrande även om de inte används, fr.a. beroende på styrkan på UV-strålningen är och klimatisk miljöpåverkan. Om produkten används ofta måste man bedöma efter grad av slitage, när det är dags för utgålling, om produkten används sällan skall den gallras ut efter 6 - 8 år. Även under optimala lagringsvillkor och om den inte används skall produkten gallras ut efter 10 år.

OBSERVERA: Vid extrem belastning kan produktens livslängd reduceras till ett enda användningstillfälle (t.ex. efter en stark fallbelastning, fallfaktor >1). Genomför en visuell kontroll av utrustningen före och efter varje användning! Principiellt måste produkten omgående bytas ut:

- efter ett hårt fall (extrem mekanisk belastning)
- vid skador på spännena, selens band eller skarvar (deformationer, mögelbildning, lossnade trådar osv.)
- efter stark termisk belastning, kontakt- eller friktionsvärme (synlig smältning eller smältspår)
- vid irreversibel, stark nedsmutsning (t.ex. kontakt med kemikalier, bitumen, oljor ...)

Varje typ av markering (t.ex. med lackfärger) på selens bärande beståndsdelar skall betraktas som kemisk nedsmutsning och innebär att den skall tas ur bruk. Om det är dags att ta selen ur bruk, skall produkten förstöras och avfallshandteras för att förhindra en frill vidareanvändning.

Ändringar, reparationer

Användaren får inte genomföra någon typ av ändring, komplettering eller reparation; dessa får uteslutande genomföras av SKYLOTEC.

Märkning

(I) Tillverkarlogo, (II) Produktbeteckning (Typ), (III) Artikelnummer, (IV) Serienummer, (V) Tillverkningsår, (VI) Norm(er) och år, (VII) max. belastning, (VIII) Hänvisningssymbol "Ta hänsyn till bruksanvisningen"; Man måste under alla omständigheter rätta sig efter bruksanvisningen som medföljer produkten, (IX) Hänvisningssymbol "Kontroll". Utrustningen skall kontrolleras i enlighet med bestämmelserna i bruksanvisningen! (X) Konformitetsmärkning, (XI) Fästpunkt på produkten

Tekniska ändringar förbehållna

PL Instrukcja użytkowania EN 12277 A (pełna uprząż wspinaczkowa)

Zalecenia z zakresu bezpieczeństwa

Użytkownik musi dokładnie przeczytać poniższe wytyczne i wskazówki dotyczące użytkowania i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie tych zaleceń lub błędne użytkowanie może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet do śmierci. Produkt ten został zaprojektowany specjalnie dla wspinaczki górskiej i skałkowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego i praktycznego użytkowania, nie mogą one jednak nigdy zastąpić doświadczenia, odpowiedzialności własnej i wiedzy. Każda osoba używająca wszelkiego rodzaju produkty firmy SKYLOTEC jest osobicie odpowiedzialna za znajomość środków bezpieczeństwa oraz nauczanie się prawidłowego używania sprzętu według aktualnego stanu techniki. Użytkownik musi upewnić się, że jest on w każdej chwili poinformowany o ewentualnie koniecznych działaniach ratowniczych i ich stosownego do sytuacji przeprowadzania. W pozostałych przypadkach użytkowanie sprzętu może odbywać się tylko i wyłącznie pod nadzorem odpowiedzialnej, doświadczonej lub kompetentnej osoby. W przypadku nadużycia i/lub nieprawidłowego obchodzenia się ze sprzętem producent i handel specjalistyczny wykluczają każdą odpowiedzialność za produkt. UWAGA: Obok zostało przedstawione prawidłowe użycie uprząży. Stosować wyłącznie w sposób przedstawiony na rysunku i oznakowany jako prawidłowy. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących prawidłowego użycia uprząży należy skierować się bezpośrednio do firmy SKYLOTEC. Istnieje jeszcze wiele znanych i nieznanych błędnych zastosowań, które nie zostały tutaj przedstawione.

Użycie

Przed każdym użyciem skontrolować uprząż pod względem kompletności i ewentualnych uszkodzeń. W razie nawet jak najmniejszych wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa uprząży należy bezzwłocznie wykluczyć ją z użytku i wymienić na inną. Każda uprząż powinna zostać przydzielona indywidualnie danej osobie, tak żeby znała ona całą historię jej użytkowania. Co 12 miesięcy należy zlecać odpowiedzialnemu fachowcowi dokładną kontrolę uprząży. Wynik tej kontroli należy udokumentować pisemnie i z odpowiednim przyporządkowaniem. Dopasować przy tym uprząż w ten sposób, aby nie krępowała ona swobody ruchu. Pomiędzy ciałem/ubraniami a uprzążą powinien być jeszcze odstęp na szerokość dwóch palców. Zapoznać się z typem klamer i sposobem regulacji długości/wielkości. Taśmy nie powinny być nigdy wyjmowane z klamer. Jeśli się to jednak zdarzy, to należy wycofać uprząż z użycia i przesłać do producenta. Kontrolować bezpieczne zamknięcie wszystkich klamer i możliwości regulacji przed i podczas każdego zastosowania. Przed pierwszym użyciem sprawdzić regulację wielkości/dopasowanie uprząży przez wykonanie testu w stanie wiszącym w bezpiecznym miejscu. Z powodu indywidualnie różnej budowy ciała nie można jednoznacznie zdefiniować zakresów rozmiarowych. Jako punkt orientacyjny powinien służyć test w stanie wiszącym, według którego użytkownik samodzielnie decyduje o prawidłowym dopasowaniu. Zastosowanie z innymi komponentami może odbywać się tylko i wyłącznie ze składnikami osobistego sprzętu ochronnego (środki ochrony indywidualnej) posiadającymi znak CE w celu ochrony przed upadkami z wysokości. Uprząż może być stosowana tylko i wyłącznie z systemami absorbującymi energię. Przed użyciem sprawdzić posiadany system pod względem kompatybilności wszystkich komponentów. Nie wolno narażać uprząży na żadne szkodliwe oddziaływanie, na wpływ żrących, agresywnych substancji, (takich jak kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje) oraz na działanie ekstremalnych temperatur i kontakt z iskrami. W trakcie użycia należy unikać uderzeń, tarcia po szorstkich materiałach i ostrych krawędziach. Dbalność podczas transportu i zastosowania zwiększa bezpieczeństwo i wydłuża okres użytkowania. Temperatura użytkowania ciągłego produktu w suchym klimacie wynosi od -35° do +55° C. Szczególna ostrożność obowiązuje w przypadku mokrego sprzętu i temperatur ujemnych. Wilgoć i zlodowacenie mogą negatywnie wpływać na trwałość i wytrzymałość uprząży oraz lin.

Wiązanie liny do uprząży (wpinanie)

Wiązanie liny do uprząży może odbywać się tylko i wyłącznie za pośrednictwem przeznaczonego do tego karabinka (EN 12277 A). Przywiązać się węzłem ósemkowym (patrz ilustracja) bezpośrednio do uprząży. Wpinanie za pomocą dwu przeciwnych ustawionych karabinków jest dozwolone tylko w przypadku wędrowania po lodowcach oraz podczas wspinaczek w warunkach tropikalnych. UWAGA: Nie wolno wpinąć się nigdy do innych punktów niż te, które zostały oznakowane w niniejszej instrukcji obsługi. Wykorzystanie wszystkich innych możliwości dowiązywania (np. materiałowe pętle sprzętowe) nie jest dozwolone i może zakończyć się śmiertelnie! Przy zastosowaniu innych systemów dowiązywania liny (np. podzespół łączący lub zestaw do wspinaczki) należy połączyć je z pętlą asekuracyjną przy pomocy odpowiedniej techniki łączenia, jak np. węzeł strzemiono lub karabinek według EN 12275. Zasadniczo obowiązuje: różnorodne aktywności alpinistyczne wymagają różnorodnych sposobów dowiązywania. Należy je dobrać według aktualnego stanu techniki.

Czyszczenie

Zabrudzone produkty uprać w ciepłej wodzie (ewent. z dodatkiem neutralnego mydła). Dokładnie wypłukać czystą wodą. Powoli suszyć w temperaturze pokojowej – nigdy w suszarkach bębnowych lub na kaloryferze.

Transport

Podczas transportu należy umieścić produkt w odpowiednim worku lub specjalnym pojemniku do przechowywania i transportu. W ten sposób produkt jest zabezpieczony przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, chemikaliami, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami mechanicznymi.

Przechowywanie

Przechowywać produkt w chłodnym i suchym miejscu, zabezpieczony przed światłem dziennym poza pojemnikiem transportowym, bez mechanicznych obciążeń naciskowych, miążdzących lub ciągowych. UWAGA! Unikać kontaktu z chemikaliami (oleje, elektrolity akumulatorowe ...)

Żywotność

Żywotność produktu zależy w znacznym stopniu od rodzaju i intensywności użytkowania oraz od czynników zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych ulegają pewnemu starzeniu także bez używania, starzenie to zależy w szczególności od intensywności promieniowania UV i warunków klimatycznych środowiska naturalnego. Przy częstym użytkowaniu należy dokonać oceny na podstawie zużycia, kiedy zachodzi konieczność wyłączenia produktu z użytku, natomiast w przypadku stosowania dorywczego należy usunąć produkt po 6 - 8 latach. Nawet przy optymalnych warunkach przechowywania i bez używania produkt powinien zostać usunięty po 10 latach.

UWAGA: W przypadku ekstremalnego obciążenia żywotność produktu może zredukować się do tylko jednego wykorzystania (np. po silnym obciążeniu upadkowym, współczynnik upadku >1). Przed i po każdym użyciu należy przeprowadzić staranną kontrolę wzrokową sprzętu!

Produkt należy wymienić w następujących wypadkach:

- po twardym upadku z wysokości (ekstremalne obciążenie mechaniczne)
- w przypadku uszkodzeń klamer, taśm lub szwów (deformacje, tworzenie się nalotów, wyciągnięte nitki itd.)
- po silnym obciążeniu termicznym, oddziaływaniu ciepła kontaktowego lub ciernego (widoczne przetopienia lub ślady topnienia)
- przy nieodwracalnych, silnych zanieczyszczeniach (np. kontakt z chemikaliami, bitumami, olejami ...)

Oznakowanie każdego rodzaju (np. kredka lakiernicza) na nośnych elementach składowych uprząży należy potraktować jako zanieczyszczenie chemiczne, co prowadzi do stanu kwalifikującego do wymiany. W takim przypadku należy zniszczyć i usunąć produkt, aby zapobiec dalszemu niebezpiecznemu użytkowaniu.

Zmiany, naprawy

Jakiegokolwiek zmiany, uzupełnienia lub naprawy nie mogą być przeprowadzane przez użytkownika, lecz tylko i wyłącznie przez firmę SKYLOTEC.

Oznakowanie

(I) Znak firmowy producenta, (II) Nazwa produktu (typ), (III) Numer artykułu, (IV) Numer seryjny, (V) Rok produkcji, (VI) Norma(-y) oraz rok, (VII) Maks. obciążenie, (VIII) Symbol informacyjny „Przestrzegać instrukcji użytkowania”; Stosować się koniecznie do zaleceń instrukcji użytkowania producenta dostarczonej wraz z produktem!, (IX) Symbol informacyjny „Kontrola”. Kontrolować sprzęt według przepisów zawartych w instrukcji użytkowania! (X) Znak zgodności, (XI) Punkt kotwienia na produkcie

Zastrzeżone zmiany techniczne

Biztonsági utasítás

A felhasználónak alaposan el kell olvasnia ezen irányelveket és kezelési utasításokat. Az utasítások be nem tartása vagy a helytelen felhasználás súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz is vezethet. Ezt a terméket speciálisan a hegymászáshoz és sziklamászáshoz fejlesztették ki. A szakszerű és helyes alkalmazáshoz fontosak a következő információk, ennek ellenére nem helyettesítik a tapasztalatot, a saját felelősséget és a tudást. Bárki, aki bármilyen típusú SKYLOTEC anyagot használ, felhasználás előtt személyesen felel a biztonsági megelőző intézkedések ismeretért, valamint a helyes, a technika mai állás szerinti felhasználás elsajátításáért. A felhasználónak meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden pillanatban informálva legyen az esetlegesen szükséges mentési intézkedésekről és ezeket a helyzetnek megfelelően alkalmazni tudja. Ellenkező esetben az alkalmazást kizárólag egy felelős, gyakorlott vagy más szempontból kompetens személy felügyelete alatt végezheti. Nem megfelelő alkalmazás és/vagy szakszerűtlen kezelés esetén a gyártó és a szakkereskedés elhárít minden felelősséget. **FIGYELEM:** A következőkben az öv helyes használatát mutatjuk be. Az övet csak az itt ábrázolt és helyesnek jelzett technikákkal használja. A helyes használatra vonatkozó bármilyen kérdés esetén forduljon közvetlenül a SKYLOTEC-hez. Számos más ismert és ismeretlen helytelen alkalmazás létezik, ezeket itt nem lehetett mind ábrázolni.

Használat

Minden egyes alkalmazás előtt ellenőrizze le a sziklamászó övet hogy ép-e, vannak-e sérülései. Ha a legkisebb kétely is felmerül a sziklamászó öv biztonságával kapcsolatban, akkor azt azonnal ki kell selejtezni és ki kell cserélni. Minden egyes övnek egy bizonyos személyhez kell tartoznia, hogy az annak teljes történetét és alkalmazását ismerje. Ezenkívül az övet 12 havonta ellenőriztesse le egy megfelelő szakemberrel. A vizsgálat eredményét dokumentálja írásban és övre lebonthatja. Az öv alakját úgy állítsa be, hogy a mozgási szabadsága ne legyen korlátozva. A teste/ruhája és öve között két ujjnyi helynek kell lennie. Ismerkedjen meg a csattipusokkal és a hossz-/méretállítás módjaival. Az övet soha nem szabad a csatokból kifűzni. Hogyha ez mégis megtörténik, az övet vonja ki forgalomból és küldje el a gyártónak. Ellenőrizze le az összes zár és csat biztos működését és állítási lehetőségeit az alkalmazások előtt és közben. Első alkalmazás előtt ellenőrizze le az öv méretbeállítását/ alakját egy felfüggesztés-próbával egy biztonságos helyen. A méretet a testek nagymértékben különböző alakja miatt nem lehet egyértelműen meghatározni. Kiindulópontnak a felfüggesztett próbának kell szolgálnia, amely után a felhasználónak kell eldöntenie a megfelelő alakot. Más elemekkel együtt való használat kizárólag csak CE-jelöléssel bíró, magasbó zuhanás elleni személyi védőszerelés részét képező elemekkel megengedett. Az öveket kizárólag csak energiaelnyelő rendszerekkel szabad használni. A rendszer alkalmazása előtt vizsgálja meg az alkotó elemek összeférhetőségét.

Az övet nem szabad káros befolyásoknak, maró vagy agresszív anyagoknak (savak, lúgok, folyatószer, olaj) valamint szélsőséges hőmérsékleteknek és szikraesőnek kitenni. Használatkor kerüljék az ütések, édes anyagokkal és éles sarkokkal dörzsölődést. A gondos szállítás és alkalmazás növeli a felszerelés biztonságát és élettartamát. A termékek tartós használati hőmérséklete száraz klíma esetén -35° és +55° C között van. Nagy elővigyázatosságot igényel a nedves felszerelés használata mínusz-hőmérsékleten. A nedvesség és a jég kedvezőtlenül befolyásolhatják az övek és kötelek élettartamát és szilárdságát.

Bekötözés (befűzés)

A bekötözéshez kizárólag csak az erre előírt kötözőgyűrűt szabad használni (EN 12277 A). Egy nyolcas csomóval (lásd az ábrát) kötözze be magát közvetlenül a sziklamászó övbé. Két szembenálló karabinerrel való bekötözés csak gleccsermászáskor és felsőbiztosítós mászáskor megengedett. **FIGYELEM:** Bekötözéshez ne használjon más befűzési pontokat, mint a használati utasításban megjelöltek. Más bekötözési lehetőségek (pl. anyaghorodzó bújítatók) használata nem megengedett és halálos kimenetelű lehet! Más kötözési rendszerek használata esetén (pl. kapcsoló eszközök vagy sziklamászó készlet) ezeket alkalmas kapcsolótechnika, mint pl. tehénhurok vagy karabiner az EN 12275 szerint, segítségével kell a bekötőszemre kötni. Általában érvényes: A különböző alpinista tevékenységek különböző befűzési módszereket tesznek szükségessé. Ezt mindig a technika állásának megfelelően válassza ki.

Tisztítás

A szennyes termékeket kézmeleg vízben (esetleg semleges szappan hozzáadásával) tisztítsa. Alaposan öblítse ki tisztá vízben. Szobahőmérsékleten, lassan szárítsa – soha ne használjon ruhaszárítót vagy fűtőtesteket a záritáshoz.

Szállítás

A szállításhoz használjon egy műszerzsákot vagy speciális raktározó- vagy szállítózacskót. Ezáltal a termék védett a közvetlen napsugárzástól, vegyszerek hatásától, szennyeződésektől vagy mechanikai sérülésektől.

Raktározás

A terméket hűvös, száraz napfénytől védett helyen tárolja, a szállítási tartályon kívül, mechanikus nyomás, zúzás vagy húzó igénybevétel nélkül. Figyelem! Kerülje a vegyszerekkel való érintkezést (olaj, akkumulátorsav...!)

Élettartam

A termékek élettartama jelentős mértékben függ a felhasználás módjától és gyakoriságától, valamint a külső befolyásoktól. A műszálas termékek használat nélkül is öregednek, ez elsősorban az ultrabolya-sugárzás erősségétől és a klímatis tényezőktől függ. Gyakori használat esetén a kopás alapján kell eldönteni, hogy mikor szükséges kicserélni, alkalmankénti használat esetén a terméket 6 - 8 év után kell kicserélni. A terméket még optimális raktározási feltételek mellett is használat nélkül is 10 év után ki kell selejtezni.

FIGYELEM: Szélsőséges terhelés esetén a termék élettartama egyetlen alkalmazásra csökkenhet (pl. egy nagy zuhanás után, zuhanási tényező >1). A felszerelése minden egyes használatát után végezzen egy alapos szemügyrevételt!

A terméket minden esetben azonnal ki kell cserélni ha:

- egy kemény esés után (szélsőséges mechanikai terhelés)
- a csatok, övszalagok vagy varrat megsérült (deformálódások, kiszőrösödés, kihúzott szálak stb.)
- erős hőterhelés, érintkezés vagy súrlódás felmelegedést okoz (látható olvadások vagy olvadásnyomok)
- visszafordíthatatlan, erős szennyeződés (pl. vegyszerekkel, bitumennel, olajjal való érintkezés ...)

Bármilyen jellegű jelölések (pl. lakkirón) az öv tartó alkatrészein vagy szennyeződésnek tekinthető és kicseréléshez vezetnek. Hogyha a termék megérett a kicserélésre, tegye használhatatlanná és ártalmatlanítsa a terméket annak érdekében, hogy megakadályozza a további, veszélyes felhasználást.

Módosítások, javítások

A módosításokat, kiegészítéseket vagy javításokat soha nem végezheti a felhasználó, hanem kizárólag csak a SKYLOTEC.

Megjelölés

(I) Gyártó jelvény, (II) terméknevezés (típus), (III) cikkszám, (IV) sorozatszám, (V) gyártási év, (VI) szabvány(ok) és év, (VII) max. terhelés, (VIII) Figyelmeztető szimbólum „Tartsa be a használati utasítás előírásait”; A gyártó használati utasítását, amely a termékkel együtt kerül kiszállításra, feltétlenül be kell tartani!, (IX) Figyelmeztető szimbólum „Ellenőrzés”. A felszerelést a használati utasítás előírásai szerint kell leellenőrizni! (X) Megfelelőségi jel, (XI) Kötözési pont a terméken

A műszaki módosítások joga fenntartva

SL Navodila za uporabo EN 12277 A (plezalni pas v kompletu)

Varnostni napotki

Uporabnik mora te smernice in navodila za uporabo natančno prebrati in upoštevati. Neupoštevanje navodil ali napačna uporaba lahko privedeta do težkih poškodb ali celo do smrti. Ta izdelek je bil zasnovan posebej za alpinizem in plezanje. Spodnje informacije so pomembne za pravilno in praksi prilagojeno uporabo, vendar nikakor ne morejo nadomestiti izkušnji, lastne odgovornosti in znanja. Vsaka oseba, ki uporablja kateri koli material znamke SKYLOTEC, je osebno odgovorna za to, da pred njegovo uporabo pridobi znanje o varnostnih ukrepih in se nauči njegove pravilne uporabe v skladu s stanjem sodobne tehnike. Uporabnik mora zagotoviti, da je v vsakem trenutku obveščen o morebitnih potrebnih reševalnih ukrepih in jih lahko izvede situaciji primerno. Drugače pa sme uporaba potekati le pod nadzorom odgovorne, izkušene in na splošno kompetentne osebe. Proizvajalec in specializirani trgovec v primeru zlorabe in/ali nepravilne uporabe odklanjata vsakršno odgovornost. **POZOR:** Spodaj vam predstavljamo pravilno uporabo pasov. Pasove uporabljajte izključno za prikazane tehnike, ki so navedene kot pravilne. Če imate kakršna koli vprašanja v zvezi s pravilno uporabo, se obrnite neposredno na SKYLOTEC. Obstaja mnogo znanih in neznanih napačnih načinov uporabe, ki pa jih tukaj ne moremo vseh prikazati.

Uporaba

Pred vsako uporabo plezalni pas preverite glede brezhibnosti in morebitnih poškodb. Če v zvezi z varnostjo vašega plezalnega pasu obstajajo najmanjši dvomi, ga je treba takoj izločiti in zamenjati. Vsak pas naj bo dodeljen eni sami osebi, tako da ta pozna celotno zgodovino uporabe pasu. Poleg tega pa vsake 12 mesecev svoj pas dajte preveriti ustreznemu strokovnjaku. Rezultate preverjanja pisno dokumentirajte in jih ustrezno označite, da je povezava pasu z njihovo vsebino jasna. Pri tem prileganje pasu nastavite tako, da ne omejuje vašega svobodnega gibanja. Med telesom/oblačilom in pasom naj bo še za dva prsta prostora. Spoznajte tipe zaponk in vrsto prestavljanja dolžine/velikosti. Pas se nikoli ne sme odpeti iz sponk. Če bi vseeno prišlo do tega, pas prenehajte uporabljati in ga pošljite proizvajalcu. Preverite varno zapiranje vseh zaponk in možnosti prestavljanja pred in tudi med vsako uporabo. Pred prvo uporabo preverite nastavitve velikosti/prilagajanja pasu med testnim obešanjem na varnem mestu. Področja velikosti se zaradi zelo različnih oblik telesa ne da dokončno definirati. Kot oporna točka naj vam služi testno obešanje, po katerem uporabnik pasu naj samostojno odloča o tem, kako se mu bo pas najbolj pravilno prilagal. Uporaba z drugimi komponentami je dovoljena izključno za sestavne dele z znakom CE, ki so del osebne zaščitne opreme, da preprečite padce z višine. Pasovi se smejo uporabljati izključno s sistemi, ki absorbirajo energijo. Pred uporabo svoj sistem preverite glede skladnosti vseh komponent.

Pas ne sme biti izpostavljen škodljivim vplivom, jedkim, agresivnim snovem (kot kisline, lugi, voda od spajkanja, olja) ter ekstremnim temperaturam in letečim iskricam. Pri uporabi se izogibajte udarcem in drgnjenju ob grobe materiale in ostre robove. Previden transport in uporaba povečata varnost in življenjsko dobo vaše opreme. Trajna temperatura za uporabo izdelka v suhi klimi je med -35 in +55 °C. Posebej previdni bodite pri mokri opremi in temperaturah pod ničlo. Mokrota in zaledenelost lahko negativno vplivata na vzdržljivost in trdnost pasov in vrvi.

Privezovanje (pritrdjevanje pasu)

Za privezovanje pasu se sme uporabiti izključno zato previden pritrdjevalni obroček (EN 12277 A). S pomočjo osmice (glejte na sliki) se privežite neposredno v ogrodje plezalnega pasu. Pritrdjevanje pasu z dvema nasprotnima karabinoma je dovoljeno le pri hoji po ledenikih in pri plezanju z varovanjem od zgoraj, t.i. „top rope“. **POZOR:** Nikoli se ne pritrdite na drugih točkah za privezovanje kot na teh, ki so označene v navodilih za uporabo. Uporaba kakršnih koli drugih možnosti pritrditve (npr. nosilnih zank materiala) ni dovoljena in lahko privede do smrti! Pri uporabi drugih sistemov pritrdjevanja (npr. spojin elementov ali samovarovalnih kompletov) je te treba povezati s primerno povezovalno tehniko, kot npr. z dvojnjo zanko (t.i. vrznim vozlom) ali karabinom po EN 12275 z ušesom za privezovanje. Načeloma velja: različne alpinske dejavnosti zahtevajo tudi različne metode privezovanja. Izbirajte jih v skladu s stanjem sodobne tehnike.

Čiščenje

Umazane izdelke očistite z mlačno vodo (po želji z dodatkom nevtralnega mila). Skrbno jih splahnite s čisto vodo. Pustite jih na sobni temperaturi – nikakor pa ne v sušilnikih ali na radiatorju – da se počasi posušijo.

Transport

Za transport uporabite vrečko za naprave ali posebno posodo za shranjevanje ali transport. Tako izdelek zaščitite pred neposrednim sončnim sevanjem, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami.

Shranjevanje

Izdelek hranite na hladnem in suhem mestu, zaščitenega pred dnevno svetlobo, izven posode za transport, brez mehanskih obremenitev zaradi stiskanja, mečkanja ali natezanja. **POZOR!** Izogibajte se stiku s kemikalijami (olje, baterijska kislina...)!

Življenjska doba

Življenjska doba izdelka je načeloma odvisna od načina in pogostosti njegove uporabe ter od zunanjih vplivov. Izdelki iz kemičnih vlaken so tudi brez uporabe podvrženi določenemu staranju, ki je odvisno predvsem od jakosti UV-sevanja in klimatskih vplivov okolja. V primerih pogoste uporabe se je treba odločiti glede na obrabljenost, kdaj naj bi izdelek zavrnil, pri občasni uporabi izdelek prenehajte uporabljati čez okrog 6–8 let. Tudi pri optimalnih pogojih shranjevanja in brez uporabe je treba izdelek zavreči čez 10 let.

POZOR: Pri ekstremni obremenitvi se lahko življenjska doba izdelka omejuje na eno samo uporabo (npr. po močni obremenitvi zaradi padca, faktor padca >1). Pred in po vsaki uporabi izvedite tudi skrbno vizualno preverjanje vaše opreme!

Izdelek je načeloma treba takoj zamenjati v naslednjih primerih:

- po močnem padcu (ekstremni mehanski obremenitvi)
- pri poškodbah zaponk, trakov ali šivov (deformacije, obloge iz vlaken, izvlečene niti itd.)
- po močni toplotni obremenitvi, vročini ob stiku ali zaradi drgnjenja (vidna mesta ali sledovi taljenja)
- pri nepovratni, močni umazaniji (npr. stik s kemikalijami, bitumnom, olji ...)

Oznake kakršne koli vrste (npr. z lakiranimi barvicami) na nosilnih delih pasov je treba upoštevati kot kemično umazanijo, ki prispeva k potrebi po prenehanju uporabe pasu. Ko je pas primeren za prenehanje uporabe, ga uničite in odstranite, da preprečite njegovo nadaljnjo uporabo, ki bi lahko bila nevarna.

Spremembe, popravila

Vsakršne spremembe, dopolnitve ali popravila ne sme izvajati uporabnik, temveč izključno podjetje SKYLOTEC.

Označevanje

(I) logotip proizvajalca, (II) oznaka izdelka (tip), (III) številka artikla, (IV) serijska številka, (V) leto izdelave, (VI) standardi in leto, (VII) maks. obremenitev, (VIII) simbol z napotkom „Upoštevajte navodila za uporabo“; Proizvajalčeva navodila za uporabo, ki so bila dobavljena skupaj z izdelkom, je nujno treba upoštevati!, (IX) simbol z napotkom „Preverjanje“. Opremo je treba preveriti v skladu s predpisi v navodilih za uporabo! (X) znak za skladnost, (XI) sidrišče na izdelku

Tehnične spremembe pridržane

Bezpečnostní pokyny

Uživatel si musí důkladně přečíst tyto směrnice a instrukce k použití a postupovat podle nich. Jejich nedodržování nebo nesprávné použití může způsobit vážný úraz nebo dokonce smrt. Tento produkt byl speciálně vyvinut pro horolezectví a lezení na laně. Následně informace jsou důležité pro správné použití v souladu s praxí, nenahrazují ale nikdy zkušenost, vlastní zodpovědnost a vědomosti. Každá osoba, která nějakým způsobem používá materiál SKYLOTEC, je před každým použitím osobně zodpovědná za vědomosti ohledně bezpečnostních opatření a musí se naučit správné používání podle aktuálního stavu techniky. Uživatel musí zajistit, aby byl neustále informován o případně nutných záchranných opatřeních a ty mohl v závislosti na situaci provádět. Jinak musí postupovat výhradně pod dohledem zodpovědné, zkušené nebo jinak kompetentní osoby. Výrobce a prodejce odmítají v případě zneužití anebo neodborného zacházení jakoukoli záruku. **POZOR:** Níže bude uvedeno správné používání pásů. Používejte pásy výhradně pro zobrazené a jako správně označené techniky. Při jakýchkoli dotazech ohledně správného používání se obraťte přímo na firmu SKYLOTEC. Existuje velké množství známých i neznámých nesprávných technik a všechny zde nemohou být zobrazeny.

Použití

Před každým použitím zkontrolujte úplnost lezeckého úvazu a případná poškození. Pokud ohledně bezpečnosti vašeho lezeckého úvazu se vysvine i sebemenší pochybnost, tak ho neprodleně vyřaďte a vyměňte. Každý úvaz by měl být individuálně přidělen konkrétní jedné osobě, takže bude ona znát kompletní historii použití. Nechte úvaz navíc každých 12 měsíců zkontrolovat odborníkem. Zdokumentujte výsledek kontroly písemně a aby jí šlo příslušně přiřadit. Nastavte tvar úvazu tak, aby nebyla omezena vaše volnost pohybu. Mezi tělem/oděvem a úvazem by mělo být místo na dva prsty. Seznamte se s typy přezek a druhem přenastavování délky/výšky. Pás úvazu by se neměl nikdy vyvléknout z přezek. Pokud se to tak přesto stane, vyřaďte úvaz z používání a zašlete ho výrobci. Zkontrolujte bezpečné uzavření všech přezek a možnosti přenastavení úvazu a také během použitím

Před prvním použitím zkontrolujte nastavení výšky/tvar úvazu při testu s volným visem na bezpečném místě. Rozsah velikosti se z důvodu velmi rozdílných tělesných tvarů jednoznačně definovat. Jako vodítko by měl sloužit test s volným visem, po kterém by se měl uživatel samostatně rozhodnout o správném tvaru. Použití spolu s jinými komponenty se smí provádět pouze s částmi osobních ochranných pomůcek označenými značkou CE pro ochranu proti pádu z výšky. Úvazy se smí používat výhradně se systémy absorbujícími energii. Před použitím zkontrolujte u vašeho systému kompatibilitu všech komponent.

Úvaz nesmí být vystaven žádným škodlivým vlivům, žíravým agresivním látkám (jako kyselinám, louhům, pájecí vodě, olejům), extrémním teplotám a jiskrám. Zamezte při používání nárazům, tření o hrubé materiály a přes ostré hrany. Pečlivost při přípravě a použití zvyšuje bezpečnost a životnost výstroje. Teplota trvalého použití produktu v suchém klimatu je mezi -35° až +55° C. Zvláštní opatnost při mokré výstroji a teplotách pod bodem mrazu. Mokra a námraza mohou negativně ovlivnit trvanlivost úvazů a lan.

Přípevnování lanem (navazování)

Pro přípevnování lanem se smí výhradně používat k tomu určený navazovací kroužek (EN 12277 A). Navazte se pomocí osmičkového uzlu (viz obrázek) přímo do lezeckého úvazu. Navazování pomocí dvou protiběžných karabin je povoleno pouze při chůzi na ledovci a při lezení s horním jištěním. **POZOR:** Nenavazujte se nikdy do jiných navazovacích bodů než které jsou označené v návodu k obsluze. Používání jiných možností navazování (např. materiálův nosné smyčky) není povoleno a může skončit smrtí! Při používání jiných navazovacích systémů (např. spojovacích prostředků nebo lezeckých setů) se systémy musí pomocí vhodné spojovací techniky, jako např. jednoduchého Prusikova uzlu nebo karabiny podle EN 12275 spojit s navazovacím okem. Zásadně platí: Různé horolezecké aktivity vyžadují různé metody navazování. Metodu zvolte vždy podle aktuálního stavu techniky.

Čištění

Znečištěné výrobky vyčistěte ve vlažné vodě (případně použijte neutrální mýdlo). Pořádně vypláchněte čistou vodou. Nechte pomalu vysušit při pokojové teplotě - nikdy v sušičkách nebo na radiátorech.

Přeprava

Pro přepravu používejte sáček nebo speciální přepravku. Tím je výrobek chráněn před přímým slunečním zářením, znečištěním a mechanickým poškozením.

Uskladnění

Uskladňujte výrobek v chladu, suchu, chráněný před denním světlem, pokud není v přepravkách, bez mechanického tlaku, mačkání a tahu. **POZOR!** Zabraňte styku s chemikáliemi (olej, bateriový elektrolyt...!)

Životnost

Životnost výrobku závisí podstatnou měrou na způsobu používání a četnosti působení vnějších vlivů. Produkty vyrobené z chemických vláken podléhají i bez používání určitému stárnutí, které závisí hlavně na sále UV záření a klimatických podmínkách. Při častějším používání je třeba na základě opotřebení rozhodnout, kdy má produkt vyřadit, při občasném používání by se měl produkt vyřadit po 6 - 8 letech. I při optimálních podmínkách skladování a bez používání by se měl produkt vyřadit po 10 letech.

POZOR: Po extrémním zatížení by se měla životnost produktu omezit na jedno jediné použití (např. po silném zatížení pádem, faktor pádu >1). Před každým použitím proveďte pečlivou vizuální kontrolu vaší výstroje!

Produkt se musí vždy neprodleně vyměnit:

- po tvrdém pádu (externí mechanické zatížení)
- při poškození přezek, pásů popruhu nebo švů (deformace, tvorba chomáčů, natažená vlákna atd.)
- o silném tepelném zatížení, horkem způsobeném kontaktem nebo třením (viditelná spálená místa nebo stopy po spálení)
- po nevratném, silném znečištění (např. po styku s chemikáliemi, bitumeny, oleji...)

Značky jakéhokoli druhu (např. lakovými fixy) na nosné části pásů je třeba brát jako chemické znečištění a jsou důvodem pro výměnu. Pokud je popruh zralý pro výměnu, produkt zničte a zlikvidujte, aby se zamezilo dalšímu nebezpečnému používání.

Změny, opravy

Jakoukoli změnu, doplnění nebo opravu nesmí provádět uživatel. nýbrž výhradně firma SKYLOTEC.

Označení

(I) logo výrobce, (II) označení produktu (typ), (III) číslo výrobku, (IV) sériové číslo, (V) rok výroby, (VI) norma (y) a rok, (VII) max. zatížení, (VIII) označení „Dodržujte návod k použití“; Je třeba bezpodmínečně postupovat podle návodu k použití, který byl dodán spolu s produktem!, (IX) označení „Přezkoušení“. Výstroj je třeba přezkoušet podle předpisů uvedených v návodu k použití! (X) Značka shody, (XI) Zavěšeno na produktu

Technické změny vyhrazeny

TR Kullanma Kılavuzu EN 12277 A (Tam Donanımlı Dağcı Kemer)

Güvenlik bilgileri

Kullanıcı bu direktifleri ve kullanım bilgilerini dikkatle okumalı ve bunlara uymalıdır. Bunların ihlali veya hatalı kullanım ağır yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir. Bu ürün, dağcılık ve tırmanma sporu için özel olarak geliştirilmiştir. Aşağıdaki bilgiler usulüne ve amacına uygun bir kullanım için önemli olsa da, kişinin kendi bilgi, deneyim ve sorumluluk bilincinin yerine geçmez. Her türden SKYLOTEC malzeme kullanan herkes, kullanmaya başlamadan önce güvenlik tedbirlerine ilişkin bilgi edinmek ve ürünü en üst teknolojik düzeye göre doğru bir şekilde kullanmaktan bizzat sorumludur. Kullanıcı, her zaman gerekebilecek olası kurtarma önlemlerini bilmeli ve bunları duruma uygun bir şekilde uygulayabilmelidir. Aksi takdirde ürün ancak sorumluluk sahibi, deneyimli veya başka bir şekilde yetkin bir kişinin gözetimi altında kullanılabilir. Hatalı ve/veya usulüne uygun olmayan kullanımda üretici ve yetkili bayi hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir. **DİKKAT:** Aşağıda kemerlerin doğru kullanımını gösterilmiştir. Kemerleri sadece gösterilen ve doğru olarak işaretlenen teknikler için kullanın. Doğru kullanım ile ilgili sorularda doğrudan SKYLOTEC'e başvurun. Burada resmedilemeyecek çok sayıda bilinen ve bilinmeyen hatalı kullanımlar mevcuttur.

Kullanım

Her kullanımdan önce tırmanma kemerinin eksiksiz ve hasarsız olup olmadığını kontrol edin. Tırmanma kemerinizin güvenliğine ilişkin en ufak bir şüphe varsa, kemer derhal kullanımdan alınmalı ve değiştirilmelidir. Her kemer belirli bir kişiye tahsis edilmelidir, böylece o kişi kemerin tüm kullanım geçmişini bilecektir. Ayrıca kemerinizin 12 ayda bir uzman bir kişi tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Bu kontrolün sonucunu yazılı olarak ve anlaşılır bir şekilde belgeleyin. Kemerin oturma şeklini, hareket özgürlüğünü kısıtlamayacak şekilde ayarlayın. Vücut/giyisi ve kemer arasında iki parmak boşluk kalmalıdır. Toka tiplerini ve uzunluk/boyut ayarı türünü tanıyın. Kemer bandı hiçbir zaman tokaların çıkarılmamalıdır. Şayet çıkarılırsa, kemer kullanımdan alın ve üreticiye gönderin. Her kullanımdan önce ve kullanım esnasında tüm tokaların güvenli bir şekilde kapanıp kapanmadığını ve ayar olanaklarını kontrol edin. İlk kullanımdan önce kemerin boyut ayarını/oturma şeklini güvenli bir yerde yapacağınız bir asılıma testi ile kontrol edin. Boyut aralığı, vücut şekillerinin çok farklı olması nedeniyle net bir şekilde belirlenememektedir. Burada dayanak olarak asılıma testi kullanılmamalıdır, bu test doğrultusunda kullanıcının kendisi kemerin doğru oturma şekline karar verecektir. Başka bileşenlerle kullanımına ancak yüksekten düşmeye karşı koruma sağlayan, CE işaretli Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE) parçaları varsa izin verilmektedir. Kemerler sadece enerji emici sistemlerle birlikte kullanılabilir. Sisteminizi kullanmaya başlamadan önce tüm bileşenlerin uyumlu olup olmadığını kontrol edin. Kemer zararlı etkilere, aşındırıcı, agresif maddelere (asit, kostik çözelti, lehim suyu, yağlar v.s.), aşırı sıcaklıklara ve kıvılcıma maruz bırakılmamalıdır. Kullanım esnasında çarpmalarda, pürüzlü malzemelere sürtünmekten ve keskin kenarlardan kaçının. Nakliye ve kullanım esnasında dikkatli olmanız, donanımın güvenliğini ve kullanım ömrünü artıracaktır. Ürünün kuru havada sürekli kullanım sıcaklığı -35° ilâ +55° C'dir. Islak donanımda ve eksi sıcaklıklarda özellikle dikkatli olunmalıdır. Nem ve buzlanma, kemerlerin ve hatların ömrünü ve dayanıklılığını olumsuz etkileyebilir.

Bağlanma

Bağlanmak için buna ilişkin bağlama halkası kullanılmalıdır (EN 12277 A). Kendinizi bir kropi düğümü (bkz. resim) ile doğrudan tırmanma kemerine bağlayın. Karşılıklı iki karabinaya bağlamaya sadece buzullardan geçerken ve Top-ropo tırmanışta izin verilmektedir. **DİKKAT:** Kendinizi asla kullanma kılavuzunda işaretli olandan farklı bağlantı noktalarına bağlamayın. Nakliye ve kullanım esnasında dikkatli olmanız, malzeme taşıma deliği kullanılması yasaktır ve ölüme sonuçlanabilir! Başka bağlanma sistemlerinin (örn. bağlantı malzemeleri veya tırmanma setleri) kullanılması durumunda, bu sistemler çapa bağı veya diğer karabina gibi uygun bir bağlantı tekniği ile EN 12275 doğrultusunda bağlantı halkasına bağlanmalıdır. Temel prensip şudur: Farklı dağcılık aktiviteleri, farklı bağlanma metodlarını gerektirir. Lütfen daima en son teknik düzeye göre en uygun metodu seçin.

Temizlik

Kirlenen ürünleri ılık su ile temizleyin (gerekirse nötr sabun ilave edebilirsiniz). Temiz su ile dikkatlice durulayın. Oda sıcaklığında – hiçbir zaman kurutma makinesinde veya kalorifer üzerinde değil – yavaşça kurumaya bırakın.

Nakliye

Nakliye için bir cihaz torbası veya özel saklama veya nakliye kutuları kullanın. Böylece ürün direkt güneş ışınlarından, kimyasallardan, kir ve mekanik hasarda korunacaktır.

Saklama

Ürünü mekanik basınç, ezilme ve çekilme olmayacak, gün ışığına karşı korunaklı, kuru ve serin bir yerde, nakliye kutularının dışında saklayın. **DİKKAT!** Kimyasallarla temasını önleyin (yağlar, akü asidi ...!)

Ürün ömrü

Ürün ömrü büyük ölçüde kullanım şekline, sıklığına ve dış etkenlere bağlıdır. Kimyasal elyaftan üretilmiş ürünler kullanılmadıklarında da belirli bir eskimeye tâbidir, bu eskime özellikle UV ışınlarının yoğunluğuna ve ortamdaki hava şartlarına bağlıdır. Sık kullanımda aşınma durumuna bakılarak ürünün ne zaman kullanımdan alınacağına karar verilmelidir, zaman zaman kullanımda ise ürün 6 - 8 yıl sonra kullanımdan alınmalıdır. İdeal saklama koşullarında saklandığında ve hiç kullanılmadığında dahi ürün 10 yılın ardından kullanımdan alınmalıdır.

DİKKAT: Aşırı yüklenimde ürün ömrü tek bir kullanıma kadar inebilir (örn. şiddetli bir düşüş, düşme faktörü >1).

Her kullanımdan önce ve sonra donanımda ayrıntılı bir görsel kontrol yapın!

Ürün şu durumlarda derhal değiştirilmelidir:

- Sert bir düşüşten sonra (aşırı mekanik yüklenim)
- Toka, kemer bandı veya dikiş hasarlarında (deformasyon, tüylenme, ipliklerde çekilme v.s.)
- Şiddetli termik yüklenim, temas veya sürtünme ısısından sonra (görünür erimelemler veya erime izleri)
- Geri dönüşsüz, şiddetli kirlenmede (örn. kimyasal, bitüm, yağ ile temas ...)

Kemerlerin taşıyıcı bileşenlerindeki her türden işaret (örn. keçeli kalem ile) kimyasal kirlenme olarak görülecek ve ürünün kullanımdan alınmasına yol açacaktır. Kemer kullanım ömrünü tamamlamışsa, başkalarının kullanımına için ürünü tahrip edip öyle bertaraf edin.

Değişiklikler, tamirler

Her türden değişiklik, ekleme veya tamir işlemleri kullanıcı tarafından değil, sadece SKYLOTEC tarafından gerçekleştirilebilir.

İşaretler

(I) Üretici tanımı, (II) Ürün adı (tipi), (III) Ürün kodu, (IV) Seri numarası, (V) Üretim yılı, (VI) Standart(lar) ve yıl, (VII) Maks. yük kapasitesi, (VIII) „Kullanma kılavuzuna uyum“ bilgi simgesi; Üreticinin ürünle birlikte gönderilen kullanma kılavuzuna mutlaka uyulmalıdır!, (IX) „Kontrol“ bilgi simgesi. Donanım, kullanma kılavuzundaki direktifler doğrultusunda kontrol edilmelidir! (X) Uygunluk işareti, (XI) Üründe bağlantı noktası

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır

RU Инструкция по эксплуатации EN 12277 A (Полнокомплектный страховочный пояс для альпинистов)

Указания по технике безопасности: Пользователь должен внимательно прочесть настоящие указания и информацию по эксплуатации изделия и следовать им. Несоблюдение указаний или неправильное использование изделия может привести к тяжелым травмам или даже к гибели. Данный продукт разработан специально для использования в альпинизме и скалолазании. Приведенная ниже информация важна для правильного пользования изделием, однако, она ни в коем случае не может заменить опыт, чувство ответственности и знания. Каждый, кто пользуется каким-либо изделием фирмы SKYLOTEC, перед тем, как применять изделие, должен, руководствуясь чувством личной ответственности, приобрести знания относительно мер предосторожности и научиться правильно применять изделие в соответствии с состоянием техники. Пользователь должен принять меры к тому, чтобы в любой момент иметь информацию о том, есть ли необходимость провести спасательные мероприятия и провести их в соответствии со сложившейся ситуацией. В остальном применение изделия допускается только под наблюдением ответственного, опытного или компетентного человека. В случае неправильного использования изделия и (или) неправильного обращения с ним изготовитель и продавец отказываются брать на себя какую-либо ответственность за последствия. **ВНИМАНИЕ!** Ниже описано правильное применение страховочных поясов. Использование пояса только посредством таких технических приемов, которые показаны в инструкции и отмечены как правильные. С любыми вопросами, относящимися к правильному применению изделий, обращайтесь непосредственно на фирму SKYLOTEC. Существует множество известных и неизвестных примеров неправильного применения изделий; изобразить их все здесь невозможно.

Пользование изделием: Перед каждым использованием необходимо проверить пояс на комплектность и наличие возможных повреждений. Если возникнет хотя бы малейшее сомнение в надежности изделия, его следует немедленно выбраковать и заменить. Каждый пояс должен быть закреплен за одним конкретным человеком, который, таким образом, будет знать всю историю использования пояса. Кроме того, каждые 12 месяцев следует проводить проверку изделия; ее следует поручать соответствующему специалисту. Результаты проверки следует оформлять в виде документа, содержащего все необходимые сведения. Изделие следует подогнать по размеру тела так, чтобы элементы пояса не стесняли свободу движений. Между телом (одеждой) и поясом должно входить два пальца. Потренируйтесь пользоваться застегивающими и элементами регулировки размеров пояса, чтобы лучше освоиться с ними. Ни в коем случае не следует извлекать ламки из пряжек. Если все же это случится, следует изъять пояс из пользования и выслать его изготовителю. Перед каждым использованием пояса, а также во время использования, следует проверить, надежно ли застегнуты все пряжки и легко ли производить регулировку. Перед первым использованием изделия нужно проверить правильность подгонки и настройки размеров. Для этого следует провести тест, подвинув в пояс в каком-либо безопасном месте. Указать размеры однозначно не представляется возможным, т.к. существуют люди с самыми разнообразными пропорциями тела. Отправной точкой должен служить тест на подвешивание; после этого пользователь сам принимает решение о правильной подгонке пояса. Возможно использование пояса с другими компонентами снаряжения, но эти компоненты должны входить в состав средств индивидуальной защиты (СИЗ), предназначенных для защиты от падения с высоты и должны быть помечены знаком SE. Пояса можно использовать только совместно с системами, основанными на поглощении энергии. Перед использованием проверьте Ваше снаряжение на совместимость всех компонентов. Недопустимо подвергать изделие вредным воздействиям, действию едких или агрессивных веществ (например, кислот, щелочей, масел), воздействию экстремальных температур и искр. Во время использования предохраняйте пояс от ударов, трения о неровные поверхности и острые края. Соблюдайте осторожность при транспортировке и пользовании снаряжением, это повысит его надежность и продлит срок службы. Диапазон температур, при которых можно длительно эксплуатировать изделие в сухом климате, составляет от -35° до +55° C. Особую осторожность следует проявлять при использовании влажного снаряжения при отрицательных температурах. Сырость и оледенение могут отрицательно влиять на прочность и долговечность поясов и веревок.

Привязывание (прикрепление): Привязывать пояс можно только за специальную кольцо, предусмотренное для этой цели (EN 12277 A). Привязывание производится с помощью узла „восьмерка“ (см. рисунок) непосредственно к поясу. Прикрепление с помощью двух встречных карабинов допустимо лишь во время переходов по ледникам или при страховке через верхнюю точку. **ВНИМАНИЕ!** Ни в коем случае не используйте для прикрепления какие-либо другие точки помимо указанных в настоящем руководстве. Не используйте для прикрепления какие-либо другие элементы (например, петли для развески снаряжения)! Это может привести к гибели! При использовании других систем привязывания (например, соединительных элементов или комплектов для скалолазания), нужно прикреплять их к кольцу для привязывания согласно EN 12275, используя соответствующие технические приемы (например, схватывающий узел или карабин). Общий принцип таков: Для каждой конкретной ситуации нужно выбрать наиболее подходящие способы привязывания. Их нужно выбирать в соответствии с состоянием техники.

Чистка: Загрязненные изделия следует чистить с использованием теплой (возможно добавление нейтрального мыла). Затем изделие тщательно ополаскивают чистой водой. Сушка должна происходить медленно и при комнатной температуре (ни в коем случае не использовать электросушилки для одежды или радиаторы отопления).

Транспортировка: Для перевозки используют чехол либо специальный контейнер для хранения или транспортировки. Такие меры обеспечивают изделию защиту от прямого солнечного света, агрессивных веществ, загрязнения и механических повреждений.

Хранение: Изделие следует хранить в прохладном, сухом, защищенном от дневного света месте, не в транспортировочном контейнере. Во время хранения изделия не должны подвергаться механическому сдавливанию или растяжению. Внимание! Не допускайте контакта с агрессивными веществами (масла, аккумуляторная кислота и т.п.)!

Срок службы: Срок службы изделия существенно зависит от характера и частоты использования, а также от внешних воздействий. Продукты, изготовленные из искусственного волокна, подвержены определенному старению даже если их не используют; в основном это определяется воздействием ультрафиолетовых лучей и климатическими факторами. Если изделие используется часто, то об окончании срока службы можно судить по степени износа. Если изделие используется лишь время от времени, то срок службы составляет 6 - 8 лет, а затем его выбраковывают. Даже если изделие не используется и хранится в оптимальных условиях, его следует выбраковать через 10 лет.

ВНИМАНИЕ! Если изделие подвергнется экстремальным нагрузкам, то, возможно, срок его службы ограничится одним-единственным использованием (например, после очень сильного рывка при падении, фактор падения >1). Перед каждым использованием и после него тщательно осматривайте снаряжение! Изделие следует безотлагательно заменить в следующих случаях:

- после сильно рывка (экстремальная механическая нагрузка),
- при повреждении пряжек, лямок или швов (деформация, вытянутые нити, образование ворса и т.п.),
- после сильной термической нагрузки, нагрева вследствие трения или контакта с горячим предметом (заметны следы оплавления),
- после необратимого сильного загрязнения (например, контакта с агрессивными веществами, битумом, маслами и т.п.)

Нанесение любых маркировок (например, краской) на несущие части пояса следует рассматривать как химическое загрязнение, ведущее к выбраковке изделия. Если продукт выбракован, его следует разрезать и утилизировать, чтобы не допустить его использования другими людьми, подвергая тем самым их жизнь опасности.

Модификации, ремонт: Пользователь не имеет права производить какие-либо изменения, дополнения или ремонт изделия. Такие работы может проводить только фирма SKYLOTEC.

Маркировка: (I)Логотип изготовителя, (II)обозначение продукта (тип), (III)номер артикула, (IV)серийный номер, (V)год изготовления, (VI)норма (нормы) и год, (VII)макс. нагрузка, (VIII)предупредительный символ „Соблюдайте инструкцию по эксплуатации“. Следует обязательно выполнять указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации, прилагаемой к изделию! (IX)предупредительный символ „Проверка“. Следует проверять снаряжение согласно указаниям, содержащимся в инструкции по эксплуатации! (X)знак о соответствии, (XI)точка закрепления на изделии. Изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения

BG Ръководство за експлоатация EN 12277 A (окомплектован колан за планински спорт)

Инструкции за безопасност

Ползвателят трябва внимателно да чете и спазва настоящите правила и инструкции за безопасност. Непазването и неправилното използване могат да доведат до тежки наранявания и дори до смърт. Този продукт е създаден специално за планинско и скално катерене. Дадената по-долу информация е важна за правилната практическа употреба, но тя никога не може да замести опита, личната отговорност и познанията. Всяко лице, което използва всякакъв вид материал от SKYLOTEC, носи лична отговорност преди използването му относно познанията за предварителните мерки за сигурност, както и относно изучаването на правилното използване съгласно техническото състояние. Ползвателят трябва да се увери, че по всяко време е информиран относно евентуално необходимите спасителни мерки и че при нужда може да ги прилага. В противен случай използването следва да се извършва изключително под наблюдението на отговорно, обучено или компетентно лице. Производителят и специализираният търговец не носят отговорност в случай на неправомерно използване и/или използване не по предназначение. - **ВНИМАНИЕ:** По-долу е описана правилната употреба на коланите. Използвайте коланите главно за посочените или обозначените като правилни техники. При въпроси във връзка с правилното приложение се обръщайте директно към SKYLOTEC. Съществуват още голям брой познати и непознати техники на неправилно използване, от които не всички могат да бъдат изброени тук.

Експлоатация

Преди всяка употреба проверявайте колана за катерене за цялостност и и евентуални повреди. При най-малкото съмнение относно сигурността на Вашия колан за катерене, той следва да бъде незабавно отстранен и подменен. Всеки колан следва да бъде разпределен индивидуално на едно лице, така че това лице да познава цялата история по използването му. Вашият колан трябва да бъде проверяван на всеки 12 месеца от съответния специалист. Документирайте писмено и в последователен ред резултата от проверката. Освен това регулирайте формата на колана така, че да не се ограничават Вашата свобода на движение. Между тялото/облеклото и колана трябва да има два пръста свободно разстояние. Запознайте се с типовете закопчаване и с вида на промяна на дължините и размерите. Коланът никога не трябва да излиза от закопчалките. Ако все пак това се случи, не използвайте колана и го изпратете на производителя. Предварително проверявайте сигурното закопчаване на всички катарам и възможности за регулиране, както и по време на всяко използване. Преди първото използване проверете настройката на размера/подходящата форма на колана на по време на тест с висене на сигурно място. Диапазонът на размерите не може да се дефинира еднозначно поради много различните форми на тялото. Als Anhaltspunkt sollte der Hängetest dienen, nach welchem der Anwender selbstständig über die korrekte Passform entscheiden sollte. Използването на други компоненти трябва да се извършва само с обозначени с CE части от Персонално Защитно Оборудване (ПЗО) с цел защита срещу падане от височини. Коланите трябва да се използват само с енергийно абсорбиращи системи. Преди да използвате Вашата система, я проверете за съвместимост на всички компоненти. Коланът не трябва да бъде подложен на вредно влияние, на разяждащи, агресивни вещества (като киселини, луга, киселинна вода, масла), като и на екстремни температури и искрение. При използването избягвайте удари, триене върху груб материал и остри ръбове. Внимателното транспортиране и използване подобрява сигурността и увеличава трайността на оборудването. Постоянната температура на използване на продукта при сух климат трябва да бъде от -35° до +55° C. Особено внимание трябва да се обърне при мокро оборудване и минусови температури. Овлажняването и замръзването могат да повлияят отрицателно върху издръжливостта и здравината на колани и въжета.

Връзване (завързване)

За връзването трябва да се използва само предвиденият за целта пръстен за връзка (EN 12277 A). Завържете се с осмичен възел (виж скицата) направо за колана за катерене. Завързването с два насрещно захванати карабинера се допуска само при преход на глетчери и при скално катерене. - **ВНИМАНИЕ:** Никога не се завързвайте в други точки на връзване извън обозначените в Ръководството за експлоатация. Не се допуска използването на всякакви други възможности за връзване (напр. кашии), защото това може да завърши със смърт! При използването на други системи за връзване (напр. средства за свързване или комплекти за катерене) те трябва да се свързват чрез подходяща техника за свързване, като напр. анкеров възел или карабинер, съгласно EN 12275 със свързващата халка. Принципно е валидно: Различните алпийски дейности изискват различни методи на връзване. Избирайте ги според техническото състояние.

Почистване

Почиствайте замърсените продукти с топла вода (евент. с добавяне на неутрален сапун). Изплакнете грижливо с чиста вода. Подсушавайте бавно при стайна температура – никога в сушилня или върху радиатори.

Транспорт

При транспортиране използвайте торба за уредите или специален калъф за съхранение или транспортиране. По този начин продуктът е защитен от директна слънчева светлина, химикали, замърсявания и механични пореди.

Складиране

Складирайте продукта на сухо и хладно място, защитен от дневна светлина, извън транспортния калъф, без упражняване на механичен натиск, намачкване или натоварване на опън. Внимание! Избягвайте контакт с химикали (масла, киселини на батерии...)!

Трайност

Трайността на продукта зависи до голяма степен от начина и честотата на използване, както и от външни въздействия. Произведените от химични влакна продукти подлежат и без да бъдат използвани на определено стареене, което зависи най-вече от силата на UV-лъчението и климатичните условия на околната среда. При честа употреба на базата на износването следва да се вземе решение кога да се подмени продуктът, при често използване продуктът трябва да бъде подменен след 6 - 8 години. Дори и при оптимални условия на складиране и без да бъде използван продуктът трябва да бъде подменен след 10 години.

- **ВНИМАНИЕ:** При екстремно натоварване трайността на продукта може да се намали до еднократно използване (напр. след голямо натоварване вследствие на падане, фактор на падането >1).

Проверявайте визуално грижливо Вашето съоръжение преди и след всяка експлоатация!

Принципно продуктът трябва незабавно да бъде подменен:

- след тежко падане (екстремно механично натоварване)
 - при повреждане на катарам, колани ленти или шевове (деформации, образуване на мухъл, извадени конци и т.н.)
 - след силно термично натоварване, заграване при контакт или триене (видимо претриване или претриване)
 - при невъзвратими, силни замърсявания (напр. контакт с химикали, битуми, масла ...)
- всякакъв вид маркировки (напр. с лакови оцветители) върху носещите части на коланите се разглеждат като химическо замърсяване и водят до необходимост от подмяна. Когато е необходимо да се подмени коланът, разрушете и третирайте продукта като отпадък, за да предотвратите по-нататъшната опасност при експлоатация.

Изменения, ремонти

Всякакви изменения, допълнения или ремонти не трябва да бъдат извършвани от ползвателя, а само и единствено от SKYLOTEC.

Обозначения: (I) Лого на производителя, (II) Обозначение на продукта (тип), (III) Номер на артикула, (IV) Серийен номер, (V) Година на производство, (VI) Стандарт(и) и година, (VII) Макс. натоварване, (VIII) Указателен символ „да се съблюдава Ръководството за експлоатация“; Ръководството за експлоатация на производителя, което се достъпя заедно с продукта, трябва да се следва на всяка цена! (IX) Указателен символ „Проверка“. Оборудването се проверява съгласно предписанията на Ръководството за експлоатация! (X) Знак за съответствие, (XI) Точка на опора на продукта

Запазено право за технически промени

Υποδείξεις ασφαλείας

Ο χρήστης πρέπει να διαβάσει και να ακολουθήσει πιστά τις παρούσες οδηγίες και υποδείξεις χρήσης. Η μη τήρηση ή λανθασμένη εφαρμογή μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμα και σε θάνατο. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί ειδικά για ορειβατική και αναρριχητική χρήση. Οι παρακάτω πληροφορίες είναι σημαντικές για τη σωστή και ενδεικνυόμενη χρήση, ωστόσο σε καμία περίπτωση δεν υποκαθιστούν την εμπειρία, την προσωπική ευθύνη και τη γνώση. Κάθε άτομο που χρησιμοποιεί οποιοδήποτε υλικό της SKYLOTEC οφείλει να εξοικειωθεί πριν από τη χρήση με τα μέτρα ασφαλείας και τη σωστή εφαρμογή σύμφωνα με τα τεχνολογικά δεδομένα. Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή ενημερωμένος σχετικά με τα ενδεχομένως αναγκαία μέτρα διάσωσης και να είναι σε θέση να τα εφαρμόσει σύμφωνα με τις περιστάσεις. Διαφορετικά η χρήση επιτρέπεται αποκλειστικά υπό την επίβλεψη ενός υπεύθυνου, εκπαιδευμένου ή για άλλους λόγους ικανού ατόμου. Ο κατασκευαστής και οι εξειδικευμένοι έμποροι δεν φέρουν καμία ευθύνη σε περίπτωση μη σωστής χρήσης ή/και μη ενδεικνυόμενης μεταχείρισης. ΠΡΟΣΟΧΗ: Στη συνέχεια απεικονίζεται η σωστή χρήση των ζωνών. Χρησιμοποιείτε τις ζώνες αποκλειστικά για τις τεχνικές που παρουσιάζονται και επισμαίνονται ως σωστές. Για οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με τη σωστή χρήση επικοινωνήστε απευθείας με την SKYLOTEC. Υπάρχουν πολλές ακόμα γνωστές και άγνωστες λανθασμένες τεχνικές, που δεν μπορούν να απεικονιστούν όλες στο σημείο αυτό.

Χρήση

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη ζώνη αναρρίχησης ως προς την πληρότητα και ενδεχόμενες ζημιές. Όταν υπάρχει έστω η παραμικρή αμφιβολία αναφορικά με την ασφάλεια της ζώνης αναρρίχησης, αποσυρέτε την αμέσως από τη χρήση και αντικαταστήστε την. Κάθε ζώνη θα πρέπει να χρησιμοποιείται από ένα και μόνο άτομο, το οποίο θα γνωρίζει έτσι το πλήρες ιστορικό χρήσης της. Επίσης η ζώνη πρέπει να ελέγχεται κάθε 12 μήνες από έναν ειδικό. Τεκμηριώστε εγγράφως το αποτέλεσμα του ελέγχου και διατηρήστε ένα πλήρες ιστορικό. Κατά τον έλεγχο ρυθμίστε την εφαρμογή της ζώνης έτσι, ώστε να μην περιορίζεται η ελευθερία κινήσεών σας. Ανάμεσα στο σώμα/στην ενδυμασία και στη ζώνη θα πρέπει να υπάρχει διάκενο δύο δακτύλων. Εξοικειωθείτε με τους τύπους πορπών και τον τρόπο ρύθμισης του μήκους/μεγέθους. Μην περνάτε ποτέ τον μαντα της ζώνης έξω από τις πόρτες. Αν ωστόσο συμβεί αυτό, αποσύρετε τη ζώνη από τη χρήση και αποστειλέτε την στον κατασκευαστή. Ελέγχετε το ασφαλές κλειδωμά όλων των πορπών και τις δυνατότερες ρυθμίσεις πριν και κατά τη διάρκεια κάθε εφαρμογής. Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τη ρύθμιση μεγέθους/την εφαρμογή της ζώνης μέσω μιας δοκιμαστικής χρήσης σε ασφαλές μέρος. Το εύρος μεγέθους δεν μπορεί να οριστεί ρητά λόγω της μεγάλης ποικιλομορφίας σωματότυπων. Σημείο αναφοράς αποτελεί η δοκιμαστική χρήση, βάσει της οποίας ο χρήστης θα πρέπει να αποφασίζει μόνος του για το σωστό μέγεθος εφαρμογής. Ο συνδυασμός με συμπληρωματικό εξοπλισμό επιτρέπεται αποκλειστικά με στοιχεία του ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού που φέρουν σήμανση CE για την προστασία έναντι πτώσης από μεγάλο ύψος. Οι ζώνες πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με συστήματα απόσβεσης ενέργειας. Πριν από τη χρήση ελέγξτε το σύστημα ως προς τη συμβατότητα όλων των εξαρτημάτων. Η ζώνη δεν πρέπει να εκτίθεται σε ζημιόγενες επιδράσεις, διαβρωτικές, δραστικές ουσίες, (όπως οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια) καθώς και ακραίες θερμοκρασίες και σπινθήρες. Αποφύγετε κατά τη χρήση κρούσεις και τριβή πάνω σε τραχιά υλικά και αιχμηρές ακμές. Η προσεκτική μεταφορά και χρήση αυξάνουν τη ασφάλεια και διάρκεια ζωής του εξοπλισμού. Η θερμοκρασία διαρκούς χρήσης του προϊόντος σε ξηρό κλίμα κυμαίνεται από -35° έως +55° C. Ιδιαίτερη προσοχή επιβάλλεται σε υγρό εξοπλισμό και θερμοκρασίες υπό του μηδενός. Η υγρασία και ο πάγος μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή και ανθεκτικότητα των ζωνών και σχοινιών.

Πρόσδεση (ασφάλιση)

Για την πρόσδεση πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ο προβλεπόμενος κρίκος πρόσδεσης (EN 12277 A). Προσδεθείτε με έναν κόμπο οχτάρι (βλ. εικόνα) απευθείας στη ζώνη αναρρίχησης. Η πρόσδεση με δύο αντίθετα караμπίνερ επιτρέπεται μόνο σε αναρρίχησης πάγου και αναρρίχησης tor-gore. ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην προσδέσετε σε άλλα σημεία πρόσδεσης από αυτά που επισμαίνονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση όλων των άλλων δυνατοτήτων πρόσδεσης (π.χ. κρίκι μεταφοράς υλικού) δεν επιτρέπεται και μπορεί να οδηγήσει στο θάνατο! Κατά τη χρήση άλλων συστημάτων πρόσδεσης (π.χ. σχοινιά πρόσδεσης ή σετάκια αναρρίχησης) αυτά πρέπει να συνδέονται καταλλήλως, όπως π.χ. μέσω κόμπου ψαλιδιάς ή караμπίνερ κατά EN 12275 με τον κρίκο πρόσδεσης. Γενικά ισχύει: Διαφορετικές αλπινοτικές δραστηριότητες απαιτούν διαφορετικές μεθόδους πρόσδεσης. Επλέξτε την κατάλληλη τεχνική σύμφωνα με τα τεχνολογικά δεδομένα.

Καθαρισμός

Καθαρίστε τα βρώμικα προϊόντα με χλιαρό νερό (αν χρειάζεται, με προσθήκη ουδέτερου σαπουνιού). Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό. Αφήστε τα να στεγνώσουν αργά σε θερμοκρασία χώρου, ποτέ σε στεγνωτήρες ρούχων ή πάνω σε θερμαντικά σώματα.

Μεταφορά

Χρησιμοποιήστε για τη μεταφορά ένα σακίδιο ή ειδικά δοχεία αποθήκευσης ή μεταφοράς. Έτσι προστατεύεται η από τη μεταφορά ηλιακή ακτινοβολία, χημικές ουσίες, βρωμιά και μηχανικές βλάβες.

Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν σε δροσερό, ξηρό και προστατευμένο από το φως της ημέρας μέρος έξω από δοχεία μεταφοράς, χωρίς να ασκούνται πάνω του μηχανικά φορτία πίεσης, σύνθλιψης ή εφελκυσμού. ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποφύγετε την επαφή με χημικές ουσίες (λάδια, υγρά μπαταριών ...)

Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Προϊόντα από χημικές ίνες υπόκεινται και χωρίς χρήση σε φυσιολογική φθορά, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και τις κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Σε περίπτωση συχνής χρήσης πρέπει να αποφασιστεί η απόσυρση από τη χρήση ανάλογα με το βαθμό φθοράς, σε περίπτωση περιστασιακής χρήσης το προϊόν πρέπει να αποσυρθεί μετά από 6 - 8 έτη. Ακόμα και υπό ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης και χωρίς να έχει χρησιμοποιηθεί το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί μετά από 10 έτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Υπό ακραία καταπόνηση μπορεί να μειωθεί η διάρκεια ζωής του προϊόντος σε μία μόνο χρήση (π.χ. μετά από ισχυρό φορτίο πτώσης, συντελεστής πτώσης >1). Πριν και μετά από κάθε χρήση απαιτείται προσεκτικός οπτικός έλεγχος του εξοπλισμού σας!

Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα:

- μετά από μια ισχυρή πτώση (ακραίο μηχανικό φορτίο)
- σε περίπτωση βλάβης πορπών, ιμάντων ζώνης ή ραφών (παραμορφώσεις, ξέφτισμα, τραβηγμένα νήματα κτλ.)
- μετά από έντονο θερμικό φορτίο, θερμότητα επαφής ή τριβής (ορατά σημεία τήξης ή ίχνη τήξης)
- σε περίπτωση επίμονης βρωμιάς, που δεν είναι δυνατό να καθαριστεί (π.χ. επαφή με χημικές ουσίες, πίσσα, λάδια ...)

Σημάδια παντός είδους (π.χ. με μαρκαδόρους) πάνω σε φέροντα στοιχεία των ζωνών θεωρούνται χημικοί ρύποι και συνεπάγονται την ανάγκη αντικατάστασης. Όταν η ζώνη χρήζει αντικατάστασης, καταστρέψτε και απορρίψτε το προϊόν ώστε να αποτρέψετε μια μελλοντική επικίνδυνη χρήση του.

Προσαρμογές, επισκευές

Οποιοδήποτε προσαρμογές, συμπληρώσεις ή επισκευές δεν πρέπει γίνονται από το χρήστη, αλλά επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την SKYLOTEC.

Σήμανση

(I) Λογότυπο κατασκευαστή, (II) Ονομασία προϊόντος (τύπος), (III) Κωδικός προϊόντος, (IV) Αριθμός σειράς, (V) Έτος κατασκευής, (VI) Πρότυπο(α) και έτος, (VII) Μέγ. φορτίο, (VIII) Σύμβολο υπόδειξης „Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης“. Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή που παραδίδονται μαζί με το προϊόν, (IX) Σύμβολο υπόδειξης „Έλεγχος“. Ο εξοπλισμός πρέπει να ελέγχεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές των οδηγιών χρήσης! (X) Σήμα συμμόρφωσης, (XI) Σημείο πρόσδεσης στο προϊόν
Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών

CN 用户说明书 EN 12277 A (登山运动-整体安全带)

安全提示

用户必须仔细阅读和遵守使用规定和说明。不遵守或者违规使用会导致严重受伤或者甚至死亡事故。这个产品是为登山和攀登运动开发的。下面的信息对于实际应用是非常重要的，它们决不能以经验、自身责任和知识来替代。每个使用SKYLOTEC任何产品的用户，在使用前必须各自对关于安全防护措施即根据技术水平正确掌握使用的知识负责。用户必须保证他已经对可能需要的必要救护措施充分了解，并且能够在适当场合实施。否则，用户只能在一个有责任的、专业的的或者有经验人员的监督下进行使用。生产商和代理商对任何滥用和/或者违规使用不予任何责任。注意：下面陈述了安全带的正确使用使用方法。请只使用已指定的和有正确标记技术的安全带。如有关于正确使用使用的任何问题，请直接与SKYLOTEC联系。因为还有许多这里不能全部述说的已知的和未知的错误使用方式。

使用

在使用前请检查登山安全带是否完整和是否存在损坏。即时您的登山安全带存在最小的安全隐患，也必须立即放弃或更换。每个人应该配有各自的安全带，这样可以清楚地了解安全带使用的整个历史过程。请每隔十二个月让相应的专业人员检查您的安全带。书面记录检查的结果并且进行相应分类。按您的动作自由度不受限制来调节安全带的合适性。在身体/衣服和安全带间应该还留有两个手指的位置。确定您对系扣类型和长度/尺寸调节方式已经熟悉。安全带应该不会从带扣中穿出来。如果真的出现这种情况，请您中止使用安全带，并且把它送回生产商。使用前和使用期间，检查所有带扣的安全密封性和调节性。第一次使用前在一个安全地方通过悬挂测试检查安全带的尺寸调节/合适性。由于体形差异特别大，所以不能明确地定义尺寸范围。悬挂测试应该作为用户自己确定正确安全带合适性的依据。只能与具有CE标记的，并且防止高处坠落的个人防护装置(PSA)的其它部件一起使用。安全带只能与能量吸收系统一起使用。使用前必须检查您的系统所有组件的兼容性。

安全带不能遭受破坏效应，即腐蚀性材料，(如酸液，碱液，焊液，油类)以及极端温度和火花飞溅的作用。避免使用时的推挤，在粗糙材料上和在锋利边缘摩擦。小心仔细的运输和使用可以提高装备的安全性和使用寿命。此产品在干燥气候条件下的持续使用温度在-35°至+55° C之间。当潮湿的装备和零下温度时必须特别小心。潮湿和结冰可能对安全带和绳索的耐久性和强度起到不良影响。

绳索系住(系连)

绳索系住只能使用规定的绳索系圈(EN 12277 A)。用八字节把自己直接系连在登山安全带中。用两个对向的弹簧钩系连只适用于冰川上行走和峰顶攀登。注意：不允许以操作说明书规定以外的其它绳索系住点进行系连。不允许使用任何其它的绳索系住方式(例如，物体吊带)，可能导致人身伤亡事故！只有具有可靠系连技术的条件下，即根据EN 12275标准的带有系连索套的索套环或者弹簧钩才允许使用其它的绳索系住系统。原则上：不同的高山活动要求不同的绳索系住方式。始终根据技术水平进行选择。

清洁

用微温水清洁脏的安全带(必要时，使用中肥皂)。并且用清水小心冲洗。在室温下慢慢使其干燥-决不能用烘干机或电热毯进行烘干。

运输

运输时，请使用装备包或者特殊的支架-或者运输箱。这样可以防止产品受到直接的阳光直射，化学试剂，污染物和机械损伤的影响。

存放

宜放置于凉爽阴凉处，避免高温阳光直射，不受机械压力，挤压或者拉力载荷。注意！避免接触化学试剂(油、电池酸液等等)！

使用寿命

产品的使用寿命主要取决于使用方式和频率，以及外部影响。由于特别受到强烈的紫外线和气候环境影响，化学纤维制成的产品即时没有使用，过了一定年数其性能也会减低。如果频繁使用，应该根据磨损情况决定什么时候必须更换了，如果偶然使用，产品必须在6-8年后进行更换。即时在最佳的存放条件下，并且无任何使用，也必须在10年后进行更换。

注意：如果过度超载，几次使用后产品的使用寿命就可能降低(例如根据剧烈的坠落载荷，冲击系数>1)。请在任何使用前对装备仔细地目视检查！

原则上，必须立即更换产品：

- 经过一次剧烈的跌落(过度的机械负载)
- 如在带扣、吊带或者缝线连接处(变形、绒毛连接、抽线等)存在损坏
- 经过剧烈的热载荷，接触或者摩擦产生的炙热(可看得见的污物或者磨亮迹象)
- 如果有不可清除的，大量污物(例如，与化学试剂、沥青、油脂等)

一旦在安全带上涂上了任何化学污物的颜色(例如，油漆彩笔)，就不能再使用了。如果安全带不能再用了，请把它破坏掉并且清除处理，避免继续危险的使用。

改动，维修

用户不能擅自对产品进行任何改动，补充或者维修，只能由SKYLOTEC公司执行。

标记

(I) 生产商标志，(II) 产品名称(型号)，(III) 产品编号，(IV) 系列编号，(V) 制造年份，(VI) 标准(多个)和年份，(VII) 最大载荷，(VIII) 提示标志“遵守用户说明书”；必须绝对遵守产品所附的用户说明书！必须根据用户说明书的规定检查装备！(X) 一致性标记，(XI) 产品上的悬挂点

保留技术更改权利

सुरक्षा सूचनाएं

सुरक्षित इस्तेमाल के लिए यूजर ने नमिनलखिति मार्गनरिदेशन और सूचनाओं का पालन करना चाहिए। इन सूचनाओं का पालन करने या गलत इस्तेमाल करने के कारण गंभीर चोट पहुंच सकती है या मृत्यु भी हो सकती है। यह उत्पादन माउटेनयिगि (परवतारोहण) और क्लाइंबिंग (चढ़ाई) के लिए विशेष तौर पर वकिसति किया गया है। उचित उपयोग और व्यवहार के लिए नमिनलखिति जानकारी महत्त्वपूर्ण है, तथापि अनुभव, खुद की जमिमेदारी और अभ्यास करना कभी न भूलें। इस्तेमाल करने से पहले यह जान लें कि, स्कायलोटके के अनुसार वह इन उत्पादन का इस्तेमाल करनेवाला हर व्यक्ति, सुरक्षा मापदंडों के बारे में जानकारी रखने तथा तकनिकि के अवस्था के अनुसार उसका उचित इस्तेमाल करने के लिए खुद उत्तरदायी होगा। यूजर ने यह सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि उसे किसी भी दुर्घटना से बचने के बारे में हर सम्भव तथा आवश्यक उपायों के बारे में पहले ही दी गयी है और परिस्थिति के अनुसार वह इन उपायों का पालन कर सकता है। अन्यथा किसी अनुभवी, परशिक्षित या नपिण व्यक्ति के देखरेख में उत्पादन के इस्तेमाल के बारे में संपूर्ण जानकारी व परशिक्षण ले लेना चाहिए। नयिमों का उल्लंघन या और अनुचित कार्य के लिए उत्पादन और विशेष व्यापारी किसी भी तरह से उत्तरदायी नहीं हैं। चेतावनी: बेल्ट क सही इस्तेमाल कैसे करना है यह नीचे दिखाया है। बेल्ट का इस्तेमाल केवल जनि पर उचितता का चनिह लगा है ऐसी नरिदेशित तकनिकिों के लिए ही करें। उचित इस्तेमाल के बारे में कोई भी शंका हो तो सीधे स्कायलोटके से संपर्क करें। ऐसे कई जजात और अज्ञात गलत उपयोग हैं जिनके बारे में यहां जानकारी देना सम्भव नहीं है।

उपयोग

हर इस्तेमाल से पहले क्लाइंबिंग बेल्ट के सभी भाग ठीक हैं और कहीं कोई खराबी नहीं है इसकी जाँच अवश्य करें। यदि आपका क्लाइंबिंग बेल्ट की सुरक्षिता के बारे में जरा भी सन्देह हो तो उसे अलग रखें और तुरंत बदल दें। हर व्यक्ति को अपना अह बेल्ट सौंप दें ताकि उसे उस बेल्ट के इस्तेमाल के बारे में संपूर्ण जानकारी हो जाए। इसके अलावा, हर 12 महिनियों के बाद अपने बेल्ट की किसी परशिक्षित व्यक्ति द्वारा जाँच करवाएं। इस जाँच के नतीजे लिखकर रखें और उन्हें असाइन करवाएं। यहां, बेल्ट को इस तरह से फीट करें की हालचाल करने में आपको कोई दक्कित न हो। शरीर/ कपड़े और बेल्ट के बीच में दो उँगलियों की जगह होनी चाहिए। बकल के परकार और उनकी लंबाई/ आकार तथा एडजस्टमेंट कैसे करनी है यह अच्छी तरह से जान लीजिए। बेल्ट टेप को बकल में से कभी भी नहीं निकालना चाहिए। यदि ऐसा है तो उस बेल्ट का इस्तेमाल न करें और उसे उत्पादन के पास वापस भेज दें। हर इस्तेमाल से पहले और इस्तेमाल के दौरान भी सभी बकल को सुरक्षित लांक किया गया है या नहीं इसकी तथा उनके एडजस्टमेंट की पूरी जाँच करें। पहले इस्तेमाल से पहले, किसी सुरक्षित जगह पर बेल्ट को लटका कर उसके डाइमेंशन के सेटगिज/ फीटिंग्ज की जाँच करें। बेल्ट के अलग-अलग परकारों के कारण डाइमेंशनर की संपद व्याख्या करना मुश्किल है। लटका कर परकिया करने से यूजर अंदाजा लगा सकता है और अपनी आवश्यकताओं के अनुसार उचित फीटिंग्ज कौनसे हैं इसका नरिणण ले सकता है। अन्य कामपोनेन्ट्स के साथ इस्तेमाल करना हो तब, उँचाई से गरिने से बचने के लिए बने व्यक्तिगत सुरक्षा उपकरण (PSA) के CE- चनिहति कामपोनेन्ट्स के साथ ही करना चाहिए। बेल्ट का इस्तेमाल सर्फि उरजा सोचनेवाले ससिटम्स के साथ ही करना चाहिए। इस्तेमाल से पहले सभी कामपोनेन्ट्स अनुरूप हैं या नहीं इसकी जाँच करें।

बेल्ट को किसी भी तरह के नुकसानदायी बातों, तीव्र नाशकों, वनिशकारी पदार्थों (जैसे कि, एसडिस, लाइज, सोलडरिंग फ्लूइड, ऑयल्स) से तथा अधकितम या न्यूलतम तापमान से और संपर्क के संपर्क में आने से बचाएं। इस्तेमाल के दौरान बेल्ट को धक्का लगाता, खुरदरे पदार्थों या नुकलित कनिारों के साथ घसि जाना जैसी बातों से बचाएं। यातायात और इस्तेमाल के दौरान सुरक्षा का ध्यान रखने से उपकरण की सुरक्षिता और सेवाकाल बढ़ता है। सूखे वातावरण में उत्पादन के लंबे सेवाकाल के लॉ उसे 35° से +55° C तापमान में रखें। उपकरण यदि गलिा हो जाए या तापमान 0° C से कम हो तब उसका विशेष ध्यान रखना चाहिए। बाष्प तथा बरफ जमा हो जाने से बेल्ट और रोप के टफिकरूपन और मजबूती पर गलत असर पड़ता है।

रससी से बाँधना (Abseiling)

एबसेलिंग के लिए केवल इसके लिए बनी एबसेलिंग रिंग का ही इस्तेमाल करना चाहिए (EN 12277 A)। eight knot द्वारा अपने आपको सीधे क्लाइंबिंग बेल्ट के साथ बाँध लीजिए (चिह्न देखें)। केवल ग्लेशियर मुवमेंट के लिए और टॉप-रोप क्लाइंबिंग के मामले में ही दो वरिद्ध कार्बाइन्स के द्वारा बाँधने की अनुमति है। सूचना: कभी भी कार्यानवयन सूचनाओं में चनिहति किए गए एबसेलिंग पॉइंट्स के अलावा अन्य किसी भी एबसेलिंग पॉइंट्स के साथ अपनेआप को न बाँधें। अन्य सभी एबसेलिंग सम्भावना: (जैसे की सामग्री को ओढ़नेवाले लूपस) का इस्तेमाल करने की अनुमति नहीं है और इससे मृत्यु हो सकती है। अन्य एबसेलिंग ससिटम्स का इस्तेमाल करते समय (जैसे की जोड़ने के साधन या चढ़ाई के संघ), उन्हें जोड़ने की किसी उचित तकनिकि के द्वारा जोड़ना चाहिए, जैसे कि एकर स्तंभ या EN 12275 के अनुसार बाइंडिंग आइलेट के साथ कार्बाइन्स। मूल रूप से नमिन बातें ल होती हैं- अलग-अलग अलपाइन् करशियों के लिए अलग-अलग एबसेलिंग पद्धतियों की जरुरत होती है। तकनिकि की अवस्था के अनुसार उचित पद्धतियों का चयन करें।

सफाई

दूषित उत्पादन को गुनगुने पानी से साफ करें (यदि सम्भव हो तो पानी में थोड़ा साबुन डालिए)। स्वच्छ पानी से ध्यान से साफ करें। साधारण तापमान पर धीरे-धीरे सुखाएं - ड्रायर में कभी न डालें या हीटर पर न रखें।

यातायात

यातायात के लिए उपकरण के बैग या खास स्टोरेज या यातायात साधन का इस्तेमाल करें। इससे उपकरण सीधे सूरज की करिण के संपर्क में नहीं आएगा तथा रसायन, प्रदूषक और मैकेनिकल खराबी से उसका बचाव होगा।

संग्रहण

यातायात कंटेनर के बाहर, उत्पादन को किसी ठंडी, सूखी जगह पर और सूरज की करिणों से बचाकर रखें, ध्यान रहें कि उस पर कोई मैकेनिकल दाब न आए, वह किसी वस्तु के नीचे दबा या खंचि न जाए। चेतावनी: रसायनों के साथ संपर्क न आने दें (जैर की ऑयल्स, बैटरी एसडि...)।

सेवा काल

उत्पादन का सेवा काल इस्तेमाल का तरीका, कतिनी बार इस्तेमाल किया गया है और बाहरी घटकों के परिणाम पर नशिचित रूप से नरिभर करता है। रसायनिकि धागों से बने उत्पादन, इस्तेमाल न करने के बावजूद भी कुछ हद तक खराब हो सकते हैं, जो कि अल्ट्रावायोलेंट करिणों की तीव्रता और वातावरण व हवामान में मौजूद घटकों पर खास तौर पर नरिभर करता है। यदि उपकरण का बार-बार इस्तेमाल किया जाता हो तब उसकी खराबी को देखकर अंदाजा लगाया जा सकता है कि उसे कब अलग कर देना चाहिए; उपकरण का इस्तेमाल यदि कभी-कभार किया जाता हो तो उसे 6 से 8 सालों के बाद अलग कर देना चाहिए। सर्वोत्तम संग्रहण स्थितियों और इस्तेमाल न होने के बावजूद भी उत्पादन को 10 सालों के बाद अलग कर देना चाहिए। चेतावनी: अंतरिक्षित बोझ के मामले में, उत्पादन का सेवाकाल घटकर केवल एकल इस्तेमाल तक कम हो सकता है (जैसे की, अत्याधिक उँचाई से गरिावट के बाद फॉल फैंक्टर >1 होगा)। हर बार इस्तेमाल के पहले और बाद में अपने उपकरण की अच्छी तरह से जाँच करें।

नमिनलखिति मामलों में उत्पादन को तुरंत बदल देना चाहिए-

- अधकि उँचाई से गरिावट के बाद (अंतरिक्षित मैकेनिकल बोझ)
- बकलस, बेल्ट टेप या सीम खराब हो जान पर (तेढ़मेढ़े होना, रोवें आना, धागा खंचि जाना आदि)
- अधकि थरूमल बोझ, संपर्क या फ्रकिशनल हीट के बाद (गलिना या गलिने के चनिह दिखाई देने पर)
- परदूषकों को हटाना मुश्किल हो या अत्याधिक दूषित हो जाने पर (जैसे कि रसायन, बटिमेन, ऑयल्स... के साथ संपर्क आने पर बेल्ट के वेट बेअरिंग कामपोनेन्ट्स पर किसी भी तरह के नशिान दिखाई देने (जैसे कि, वारनिश रंगीन पेन्सिलों के नशिान) का मतलब है वह रसायनों और सीसे के अवशेषों के कारण दूषित हुआ है। यदि बेल्ट पर ऐसे अवशेष जमा हुए हों तो उस उत्पादन नष्ट करें और उसे स्वच्छ करें ताकि आगे उसका इस्तेमाल न किया जाए और कोई दुर्घटना न हो।

बदलाव, मरममत

किसी भी तरह का बदलाव, जोड़ या मरममत का काम यूजर को नहीं बल्कि सर्फि और सर्फि स्कायलोटके द्वारा किया जाना चाहिए चनिह

(I) उत्पादन का लोगो, (II) उत्पादन का नाम (परकार), (III) भाग संख्या, (IV) अनुक्रमंक, (V) उत्पादन वर्ष, (VI) मापदंड व वर्ष, (VII) अर्धकितम लोड, (VIII) सूचना सन्वित्त - इस्तेमाल के बारे में सूचनाओं का पालन करें (Follow instructions for use); इस्तेमाल के बारे में उत्पादन के साथ दी गयी सूचनाओं का पालन करना अत्यावश्यक है ! (IX) सूचना सन्वित्त -जांच (Checking). इस्तेमाल के बारे में सूचनाओं में दिए गए नयिमों के अनुसार उपकरण की जांच करनी चाहिए। (XI) उत्पादन पर लगे इम्पैक्ट पॉइंट्स

तकनिकि परिवर्तन आरक्ष

إرشادات السلامة

يتعين على المستخدم أن يقرأ هذه التوجيهات والإرشادات الخاصة بالاستعمال. فعدم مراعاتها أو تطبيقها بطريقة خاطئة قد يؤدي إلى حدوث إصابات بالغة أو حتى إلى الوفاة. وقد تم تصميم هذا الحزام خصيصاً لتسلق الجبال والتسلق بصفة عامة. وفيما يلي سيتم عرض معلومات مهمة بشأن الاستخدام السليم والعمل، إلا أنها لا تعني عن الخبرة والمسؤولية الشخصية والمعرفة. فأي شخص يستخدم منتجات SKYLOTEC من أي نوع يكون مسؤولاً مسؤولية شخصية قبل الاستخدام عن معرفة احتياطات الأمان وكذلك عن تعلم الاستخدام الصحيح طبقاً لأحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا. ويجب على المستخدم التأكد من أنه على دراية بتدابير الإنقاذ الضرورية في أي وقت وأنه يستطيع تنفيذها بشكل يتواءم مع الموقف. ولا يفترض استخدامها فقط تحت إشراف شخص مسؤول أو شخص مدرب أو أي شخص آخر مؤهل لذلك. ولا تتحمل الشركة المنتجة أو المتاجر المتخصصة أية مسؤولية عن سوء الاستخدام أو التعامل معها بشكل غير سليم. انتبه: فيما يلي يتم عرض طريقة الاستخدام الصحيح للأحزمة. لا تستخدم الأحزمة إلا بالطرق الموضحة والمميزة بعلامة صح. في حالة وجود أية استفسارات بشأن الاستخدام السليم يرجى الاتصال مباشرة بشركة SKYLOTEC. وهناك عدد كبير من حالات الاستخدام الخاطئ سواء كانت معروفة أم غير معروفة لم تتمكن من توضيح سوى حالات معدودة منها.

طريقة الاستخدام

افحص حزام التسلق قبل استخدامه في كل مرة من حيث اكتماله واحتمال وجود أضرار به. وإذا ما شاركه أدنى شك في سلامة حزام التسلق الخاص بك تخلص منه على الفور واستبدله. وينبغي تخصيص كل حزام لشخص معين بحيث يكون مضبوطاً على آخر مرة تم استخدامه فيها. علاوة على ذلك احرص على فحص الحزام الخاص بك كل ١٢ شهر من قبل فني مختص. ولم يتحقق نتائج الفحص كتابياً وتصنيفه وفقاً لذلك. وأثناء ذلك قم بضبط الهيئته الملائمة للحزام بحيث تكون حرة حركته غير محدودة. وينبغي أن يكون هناك حيزاً بين الجسم/الملابس والحزام مقداره ٥ص. تعرف على أنواع الأربام وطريقة تعديل الأطوال والمقاسات. ولا ينبغي مطلقاً فك شريط الحزام من الأربام. ولكن إن حدث ذلك تجنب استخدام الحزام وأرسله إلى الشركة المنتجة. تحقق من إغلاق جميع الأربام بأمان ومن إمكانيات تعديل ضبطه قبل الأثناء كل استخدام. وقبل الاستخدام لأول مرة تأكد من ضبط مقاس الحزام/هيئته الملائمة من خلال إجراء اختبار تعليقه بمكان آمن. ولا يمكن تحديد نطاق المقاسات بشكل واضح نظراً للتفاوت الملحوظ في المواصفات الجسمانية. ويعتبر اختبار التعليق اختياراً استراتيجياً يعتمد عليه المستخدم بنفسه في تحديد الهيئته الملائمة الصحيحة. ولا يجوز استخدام مكونات أخرى سوى تلك المكونات المميزة بالعلامة CE والخاصة بمعدات الحماية الشخصية للحماية من السقوط من المرتفعات. ولا يجوز استخدام الأحزمة إلا مع أنظمة امتصاص الطاقة. افحص النظام الخاص بك قبل الاستخدام من حيث توافق جميع المكونات.

لا ينبغي تعريض الحزام للمؤثرات الضارة والمواد ذات التأثير الكاوي والمواد الأكلية (مثل الأحماض والقويات وسوائل اللحام والزيوت) وكذلك درجات الحرارة الشديدة والشرر المتطاير. وعند الاستخدام تجنب الارتطامات والاحتكاك بالأسطح الخشنة والحواف الحادة. وتسامح العناية بالحزام عند نقله واستخدامه في زيادة مستوى الأمان والعمر الافتراضي للتجهيزات. وتتراوح درجة حرارة الاستخدام المتواصل للحزام في المناخ الجاف ما بين ٣٥° و ٥٥°م. يجب توخي الحذر الشديد عندما تكون التجهيزات مثبتة وفي درجات الحرارة الأقل من الصفر. فقد تتأثر متانة وقوة تحمل الأحزمة والحبال سلباً بفعل الرطوبة والتجمد.

التثبيت بالحبال (الربط)

لغرض التثبيت بالحبال لا يجوز استخدام سوى حلقة التثبيت المخصصة لذلك (المواصفة EN 12277 A). اربط نفسك مباشرة في حزام التسلق وذلك بعمل عقدة على شكل رقم ٨ (انظر الصورة). ولا يُسمح بالربط باستخدام حلقتي تثبيت خطافيتين متقابلتين إلا في حالة السير في الأماكن الجليدية وفي حالة التسلق المرتفعات بالحبال (Top-roping). تنبيه: لا يتم ربط نفسك مطلقاً في نقاط تثبيت أخرى غير المشار إليها في دليل الاستعمال. لا يُسمح باستخدام جميع إمكانيات التثبيت الأخرى (مثل حلقات حمل الساقين) حيث إنها قد تؤدي إلى الوفاة. عند استخدام أنظمة تثبيت بالحبال أخرى (مثل وسائل الربط أو أطقم التسلق) يتعين عليك ربطها بواسطة طرق ربط مناسبة مثل عقدة التثبيت أو حلقة التثبيت الجطافية طبقاً للمواصفة EN 12275 مع حلقة الربط وبصفة أساسية: الأنظمة المختلفة التي تقام في جبال الألب تتطلب طرقاً مختلفة لتثبيت بالحبال. اختر أي منها طبقاً لأحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا.

التنظيف

قم بتنظيف الأحزمة المتسخة بماء فاتر (ويمكن أيضاً استخدام الصابون المتعادل). وغسلها بالماء النقي بعناية. وقم بتجفيفها ببطء في درجة حرارة الغرفة - لا تجففها مطلقاً في مجففات الملابس أو على أجهزة التدخين.

النقل

لغرض النقل استخدم الحقبة المخصصة للحزام أو حافظات نقل أو تخزين خاصة. وبالتالي يتم حماية الحزام من التعرض لأشعة الشمس المباشرة والمواد الكيميائية والانسدادات والأضرار الميكانيكية.

التخزين

احفظ الحزام في مكان بارد وجاف وبعيداً عن ضوء النهار خارج حافظات النقل وبدون أي إجهاد ميكانيكي سواء بالضغط أو الانحصار أو الشد. تنبيه! تجنب ملامسته للمواد الكيميائية (الزيوت وأحماض البطاريات...).

العمر الافتراضي

يرتبط العمر الافتراضي للحزام بصفة أساسية بطبيعة الاستخدام وعدد مرات الاستخدام فضلاً عن المؤثرات الخارجية. تتعرض الأحزمة المصنوعة من الألياف الصناعية للتقادم - والذي يرتبط بصفة خاصة بشدة الأحمال فوق البنفسجية والمؤثرات البيئية المناخية - بدرجة ما حتى وإن لم تستخدم. ومع تكرار الاستخدام يتم بناءً على مدى الاهتمام بتحديد الوقت الذي يجب فيه التخلص منه، فينبغي التخلص من الحزام بعد مرور من ٦ إلى ٨ أعوام مع الاستخدام المتقطع. بينما يتم التخلص منه بعد مرور ١٠ أعوام في ظل ظروف التخزين المثلى وعدم استخدامه.

تنبيه: لا يقل العمر الافتراضي للحزام مع استخدامه لمرّة واحدة فقط وذلك بفعل الإجهاد الشديد الواقع عليه (على سبيل المثال بعد التعرض لسقوط عنيف، معامل السقوط < ١). قم بعناية التجهيزات الخاصة بك بالنظر قبل وبعد كل استخدام بعناية.

يجب بصفة أساسية استبدال الحزام على الفور في الحالات الآتية:

• بعد التعرض لسقوط عنيف (إجهاد ميكانيكي بالغ)

• في حالة تعرض الأربام أو أشرطة الحزام أو مواضع الخياطات للضرر (تغير في الشكل أو ظهور وبر أو تعرض الخيوط للسحب وخلافه)

• بعد التعرض لحمل حراري شديد، كالحرقاة المتولدة عن الملامسة أو الاحتكاك (الانصهار أو آثار الانصهار المرئي)

• التعرض لتساخات شديدة غير قابلة للزوال (مثل ملامسة المواد الكيميائية أو الفار أو الزيوت...)

تعتبر وجود العلامات من أي نوع (النتيجة عن أقلام التلوين على سبيل المثال) على المكونات الحاملة الخاصة بالأحزمة من الاستساخات الكيميائية وتؤدي إلى ظهور علامات الأضرار. إذا ظهر على الحزام علامات الأضرار، قم بإتلافه والتخلص منه لتجنب التعرض لأية مخاطر عند استخدامه.

التغييرات وأعمال الإصلاح

لا يجوز قيام المستخدم بإجراء أية تغييرات أو إضافات تكميلية أو أعمال إصلاح، بل يتم إجراؤها فقط من قبل شركة SKYLOTEC.

العلامات

(I) شعار الشركة المنتجة، (II) اسم المنتج (النوع)، (III) رقم المنتج، (IV) الرقم المسلسل، (V) سنة الصنع، (VI) المواصفة (المواصفات) والعام، (VII) الحد الأقصى للتحميل، (VIII) رمز إرشادي "يراعى دليل الاستعمال"، يجب الالتزام بما ورد في دليل الاستعمال الذي قامت الشركة المنتجة بتوريده مع المنتج، (IX) رمز إرشادي "إجراء أعمال الفحص". يجب فحص التجهيزات طبقاً للتعليمات الواردة بدليل الاستعمال، (X) علامة المطابقة، (XI) موضع التثبيت بالمنتج

Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: **(P)** Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

SKYLOTEC GmbH

Im Mühlengrund 6-8

56566 Neuwied · Germany

Fon +49 (0)2631/9680-0

Fax +49 (0)2631/9680-80

Mail info@skylotec.de

Web www.skylotec.de